
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自金星的代表(the Delegate From Venus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自金星的代表(The Delegate from Venus)

第1/1页

[ðə; ði]	['sɔːsə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['delɪgət]	?
The	**saucer**	**was**	**interesting**	**,**	**but**	**where**	**was**	**the**	**delegate**	**?**
这	碟子	曾是	有趣的	,	但	在哪里	曾是	这	代表	?

飞碟很有趣，但是代表在哪里呢?

[ðə; ði]
The
这

这

['delɪgət]
DELEGATE
代表

代表

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['viːnəs]
VENUS
金星

金星

[baɪ]	['henri]	-
By	**HENRY**	**SLESAR**
经过	亨利	-

作者：亨利·斯莱萨

['ɪləstreɪtə(r)]	['nɑːvɪk]
ILLUSTRATOR	**NOVICK**
插画家	诺维克

插画家诺维克

['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ðə; ði]	['delɪgət]	[frɒm; frəm]	['viːnəs]	[lʊkt]	[laɪk]	.
Everybody	**was**	**waiting**	**to**	**see**	**what**	**the**	**delegate**	**from**	**Venus**	**looked**	**like**	**.**
大家	曾是	等待	到	看	什么	这	代表	从	金星	看起来	喜欢	.

大家都在等着看来自金星的代表长什么样。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[gɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[sə'praɪz]	[sɪns]	['deɪvɪd]	['klɒbəd]	[gə'laɪəθ]	.
And	**all**	**they**	**got**	**for**	**their**	**patience**	**was**	**the**	**biggest**	**surprise**	**since**	**David**	**clobbered**	**Goliath**	**.**
和	全部	他们	得到	为了	他们的	耐心	曾是	这	最大	惊喜	自从	大卫	猛击	歌利亚	.

而他们耐心等待的回报，是自大卫击败歌利亚以来最大的惊喜。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	[wei]	,	"	['kɑːnərz]	[sed]	[pə'tɜːnəli]	.
"	**LET**	**me**	**put**	**it**	**this**	**way**	**,**	**"**	**Conners**	**said**	**paternally**	**.**
"	让	我	放	它	这	方式	,	"	康纳斯	说	父系	.

“这么说吧,”康纳斯用长辈的语气说道。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [njuːz]
" We expect a certain amount of decorum from our Washington news
" 我们 预计 一个 肯定 数量 的 礼仪 从 我们的 华盛顿 消息
[ˌkɔris'pɒndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

“我们希望驻华盛顿新闻记者们能保持一定的礼仪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
and that's all I'm asking for .
和 那就是 全部 我是 问 为了 .

这就是我全部的请求。

" ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [desk] , [tʃuː] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Jerry Bridges , sitting in the chair opposite his employer's desk , chewed on his
" 杰瑞 桥梁 , 坐着 在 这 椅子 对面的 他的 雇主的 桌子 , 咀嚼 在 他的
['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
knuckles and said nothing .
指关节 和 说 没有什么 .

杰瑞·布里奇斯坐在老板办公桌对面的椅子上，咬着指关节，一言不发。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['keɪdʒi] ,
One part of his mind wanted him to play it cagey ,
一 部分 的 他的 头脑 通缉 他 到 玩 它 狡猾的 ,

他内心深处的一部分想法是让他谨慎行事。

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,
to behave the way the newspaper wanted him to behave ,
到 表现 这 方式 这 报纸 通缉 他 到 表现 ,

按照报社希望的方式行事，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['kəʊzi] ['wɒʃɪŋtən] [ə'saɪnmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][get] .
to protect the cozy Washington assignment he had waited four years to get .
到 保护 这 舒适 华盛顿 任务 他 有 等待 四 年 到 得到 .

为了保住他苦等四年才得到的华盛顿这份舒适的工作。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [pɑːt] ,
But another part of him , a rebel part ,
但 其他 部分 的 他 , 一个 反叛 部分 ,

但他内心深处还有另一面，一个叛逆的一面，

['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
wanted him to stay on the trail of the story he felt sure was about to
通缉 他 到 停留 在 这 踪迹 的 这 故事 他 毛毡 当然 曾是 关于 到
[breɪk] .
break .
休息 .

他希望他能继续追踪他确信即将曝光的新闻。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːnərz] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" I didn't mean to make trouble , Mr . Conners , " he said casually .
" 我 没有 意思是 到 制作 麻烦 , 先生 . 康纳斯 , " 他 说 随意地 .

“康纳斯先生，我不是故意要惹麻烦的，”他漫不经心地说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [streɪndʒ] , [ɔːl] [ðiːz] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['kʊriəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] .
" It just seemed strange , all these exchanges of couriers in the past two days .
" 它 只是 似乎 奇怪的 , 全部 这些 交易所 的 快递员 在 这 过去的 二 天 .

“这两天里，快递员来来往往，感觉很奇怪。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] . "
I couldn't help thinking something was up . "
我 不能 帮助 思维 某物 曾是 向上 . "

我总觉得事情不对劲。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæts] [truː] , [wiːl; wil][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] , " ['kɑːnərz]
" Even if that's true , we'll hear about it through the usual channels , " Conners
" 甚至 如果 那就是 真的 , 出色地 听到 关于 它 通过 这 通常 频道 , " 康纳斯
[fraʊnd] .
frowned .
皱眉 .

"即便真是这样，我们也会通过常规渠道得知消息，"康纳斯皱着眉头说。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛnətərz] ['sekrət(ə)ri] [drʌŋk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [wel] , [ðæts] [nɒt]
" But getting a senator's secretary drunk to obtain information — well , that's not
" 但 获得 一个 参议员的 秘书 醉 到 获得 信息 — 出色地 , 那就是 不是
['əʊnli] [ˌɪndɪ'skriːt] , ['brɪdʒɪz] .
only indiscreet , Bridges .
仅有的 轻率 , 桥梁 .

"但是，灌醉参议员的秘书以获取信息——嗯，这不仅仅是轻率，布里奇斯。"

[ɪts] ['daʊnraɪt] ['dɜːti] .
It's downright dirty .
它是 彻头彻尾 肮脏的 .

简直太脏了。

" ['dʒeri] [grɪnd] .
" Jerry grinned .
" 杰瑞 咧嘴一笑 .

杰瑞咧嘴一笑。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːnərz] .
" I didn't take that kind of advantage , Mr . Conners .
" 我 没有 拿 那 种类 的 优势 , 先生 . 康纳斯 .

"我没有占那种便宜，康纳斯先生。"

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] . . . "
Not that she wasn't a toothsome little dish . . . "
不是 那 她 不是 一个 美味的 小的 盘子 . . . "

倒不是说她不是个讨人喜欢的小美人儿……

" [dʒʌst] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
" Just thank your lucky stars that it didn't go any further .
" 只是 感谢 你的 幸运的 明星 那 它 没有 去 任何 更远 .

"你应该庆幸事情没有进一步发展。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] — " [hiː; hi] ['wægl] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
And from now on — " He waggled a finger at him .
和 从 现在 在 — " 他 摇晃 一个 手指 在 他 .

从现在开始——"他朝他摇了摇手指。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] .
" Watch your step .
" 手表 你的 步 .

小心脚下。

" ['dʒeri] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['æmbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Jerry got up and ambled to the door .
" 杰瑞 得到 向上 和 漫步 到 这 门 .

杰瑞起身，慢悠悠地走向门口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
But he turned before leaving and said :
但 他 转向 前 离开 和 说 :

但他临走前转过身来说：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" By the way .
" 经过 这 方式 .

“顺便一提。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? "
What do you think is going on ? "
什么 做 你 思考 是 去 在 ? "

你觉得发生了什么事?

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] . "
" I haven't the faintest idea . "
" 我 还没有 这 最微弱 主意 . "

我一点头绪都没有。

" [doʊnt][kɪd][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːnərz] .
" Don't kid me , Mr . Conners .
" 不 孩子 我 , 先生 . 康纳斯 .

“别跟我开玩笑，康纳斯先生。”

[θɪŋk] [ɪts] [wɔː(r)] ? "
Think it's war ? "
思考 它是 战争 ? "

你觉得这是战争吗?

" ['ðætḷ] [biː; bi][ɔːl] , ['brɪdʒɪz] .
" That'll be all , Bridges .
" 那将 是 全部 , 桥梁 .

“就到这里吧，布里奇斯。”

" [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [strəul] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" The reporter closed the door behind him , and then strolled out of the
" 这 记者 关闭 这 门 在后面 他 , 和 然后 漫步 出去 的 这
['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
building into the sunlight .
建筑 进入 这 阳光 .

记者关上身后的门，然后漫步走出大楼，沐浴在阳光下。

[hiː; hi][met] ['rʌskɪn] , [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][ˌeɪ 'piː] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən]
He met Ruskin , the fat little AP correspondent , in front of the Pan - American
他 遇见 拉斯金 , 这 胖的 小的 美联社 通讯员 , 在 正面 的 这 平底锅 - 美国人
['bɪldɪŋ] [ɒn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ævənjuː] .
Building on Constitution Avenue .
建筑 在 宪法 大街 .

他在宪法大道上的泛美大厦前遇到了胖乎乎的美联社小记者拉斯金。

['rʌskɪn] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['gɒsɪp] - ['kɒləm] ['aɪtəm] [wɪtʃ]
Ruskin was holding the newspaper that contained the gossip - column item which
拉斯金 曾是 保持 这 报纸 那 包含 这 闲话 - 柱子 物品 哪个
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
had started the whole affair ,
有 开始 这 所有的 事务 ,

拉斯金手里拿着那份报纸，报纸上刊登的八卦专栏文章正是引发整件事的导火索。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l]
and he seemed more interested in the romantic rather than political
和 他 似乎 更多的 感兴趣的 在 这 浪漫的 相当 比 政治的
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
implications .
含义 .

他似乎对浪漫的含义比政治的含义更感兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] :
As he walked beside him , he said :
作为 他 步行 旁 他 , 他 说 :

他边走边说：

" [səʊ] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] , [pæl] ?
" So what really happened , pal ?
" 所以 什么 真的 发生 , 朋友 ?

"所以到底发生了什么事，伙计？"

[ðæt] ['gretə] [beɪb] ['riːəli] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ? "
That Greta babe really let down her hair ? "
那 格蕾塔 宝贝 真的 让 向下 她 头发 ? "

格蕾塔真的把头发放下来了？

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'kɔːrəm] ?
" Where's your decorum ?
" 在哪里? 你的 礼仪 ?

你的礼仪何在？

" ['dʒeri] [graul] .
" Jerry growled .
" 杰瑞 咆哮 .

杰瑞低吼道。

['rʌskɪn] ['gɪg(ə)ld] .
Ruskin giggled .
拉斯金 咯咯地笑 .

罗斯金咯咯地笑了起来。

" [bɔɪ] , [ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [deɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
" Boy , she's quite a dame , all right .
" 男生 , 她是 相当 一个 贵妇人 , 全部 正确的 .

"哇，她真是个了不起的女人。"

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] .
I think they ought to get the Secret Service to guard her .
我 思考 他们 应该 到 得到 这 秘密 服务 到 警卫 她 .

我认为他们应该请特勤局保护她。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪlz] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪz] - , [doʊnt] [ʃiː; ʃi] ? "
She really fills out a size 10 , don't she ? "
她 真的 填充 出去 一个 尺寸 - , 不 她 ? "

她穿10号衣服真的很有型，不是吗？

" ['rʌskɪn] , " ['dʒeri] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ləʊ] [maɪnd] .
" Ruskin , " Jerry said , " you have a low mind .
" 拉斯金 , " 杰瑞 说 , " 你 有 一个 低的 头脑 .

"拉斯金，"杰瑞说，"你思想低劣。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - [steps] ,
For a week , this town has been acting like the 39 Steps ,
为了 一个 星期 , 这 镇 有 到过 表演 喜欢 这 - 步骤 ,

一周以来，这座小镇一直像电影《三十九级台阶》一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [deɪmz] .
and all you can think about is dames .
和 全部 你 能 思考 关于 是 女士们 .

你满脑子想的都是美女。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] ['kɒmz] ? "

Where will you be when the big mushroom cloud comes ? "

在哪里 将要 你 是 什么时候 这 大的 蘑菇 云 来 ? "

当蘑菇云升起时，你会在哪里?

" [wɪð] ['gretə] , [ai] [həʊp] , " ['rʌskɪn] [saɪd] .

" With Greta , I hope , " Ruskin sighed .

" 和 格蕾塔 , 我 希望 , " 拉斯金 叹了口气 .

“我希望是格蕾塔,”拉斯金叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .

" What a way to get radioactive .

" 什么 一个 方式 到 得到 放射性 .

“这算什么获得放射性的方式啊。”

" [ðeɪ] [splɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['leɪtə(r)] ,

" They split off a few blocks later ,

" 他们 分裂 离开 一个 很少 积木 之后 ,

“几个街区后，他们就分道扬镳了。”

[ænd; ənd]['dʒeri] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [teɪp] [bɑː(r)] & [grɪl] ,

and Jerry walked until he came to the Red Tape Bar & Grill ,

和 杰瑞 步行 直到 他 来了 到 这 红色的 磁带 酒吧 & 炙烤 ,

杰瑞就这样一直走到了红带酒吧烧烤店。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hæŋaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] .

a favorite hangout of the local journalists .

一个 最喜欢的 挂出 的 这 当地的 记者 .

当地记者们最喜欢聚会的地方。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['njuːzmen] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['snikə]

There were three other newsmen at the bar , and they gave him snickering

那里 是 三 其他 新闻记者 在 这 酒吧 , 和 他们 给予 他 窃笑

['griːtɪŋz] .

greetings .

问候 .

酒吧里还有另外三名记者，他们窃笑着向他问好。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .

He took a small table in the rear and ate his meal in sullen silence .

他 采取 一个 小的 桌子 在 这 后部 和 吃 他的 一顿饭 在 忧郁 沉默 .

他坐在后排的一张小桌子旁，闷闷不乐地吃着饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [nuːzmɪnz] [dʒaɪbz] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] ;

It wasn't the newsmen's jibes that bothered him ;

它 不是 这 新闻工作者的 嘲讽 那 烦恼 他 ;

真正让他烦恼的并非记者们的嘲讽;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]

it was the certainty that something of major importance was happening in

它 曾是 这 肯定 那 某物 的 主要的 重要性 曾是 发生 在

[ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the capitol .

这 国会大厦 .

当时人们确信，首都正在发生一件非常重要的事情。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['aʊəli] ['kɔnfərənsis] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][baɪ] [steɪt]

There had been hourly conferences at the White House , flying visits by State

那里 有 到过 每小时 会议 在 这 白色的 房子 , 飞行 访问 经过 状态

[dɪ'pɑːtmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Department officials ,

部门 官员 ,

白宫每小时都召开会议，国务院官员也频繁飞来视察。

[mɪ'stɪəriəs] ['kɒnfərənsis] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mɪʃ(ə)n] .
mysterious conferences involving members of the Science Commission .
神秘 会议 涉及 成员 的 这 科学 委员会 .

科学委员会成员参与的神秘会议。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði]['baɪwɜːd][hæd; həd] [biːn] ['siːkrəsi] .
So far , the byword had been secrecy .
所以 远的 , 这 代词 有 到过 保密 .

到目前为止，保密一直是他们的座右铭。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['senətə(r)] - , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['saɪəns] [kə'mɪti] ,
They knew that Senator Spocker , chairman of the Congressional Science Committee ,
他们 知道 那 参议员 - , 主席 的 这 国会 科学 委员会 ,
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['evri] ['miːtɪŋ] ,
had been involved in every meeting ,
有 到过 涉及 在 每一个 会议 ,

他们知道，国会科学委员会主席斯波克参议员参与了每一次会议。

[bʌt; bət]['senətə(r)] - [wɒz; wəz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .
but Senator Spocker was unavailable .
但 参议员 - 曾是 不可用 .

但斯波克参议员无法出席。

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] . . .
His secretary , however , was a little more obliging . . .
他的 秘书 , 然而 , 曾是 一个 小的 更多的 乐于助人 . . .

然而，他的秘书却要热情得多......

['dʒeri] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bliŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Jerry looked up from his coffee and blinked when he saw who was coming
杰瑞 看起来 向上 从 他的 咖啡 和 眨眼 什么时候 他 锯 WHO 曾是 未来
[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] & [grɪl] .
through the door of the Bar & Grill .
通过 这 门 的 这 酒吧 & 炙烤 .

杰瑞从咖啡中抬起头，看到走进酒吧烧烤店的人时，眨了眨眼。

[səʊ][dɪd] ['evri] ['ʌðə(r)]['peɪtrən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
So did every other patron , but for different reasons .
所以 做过 每一个 其他 赞助人 , 但 为了 不同的 原因 .

其他顾客也都一样，但原因各不相同。

['gretə] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [men] .
Greta Johnson had that effect upon men .
格蕾塔 约翰逊 有 那 影响 之上 男人 .

格蕾塔·约翰逊对男人有那种魔力。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mænɪʃli] - ['teɪləd] [suːt] ['dɪd(ə)nt] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Even the confining effect of a mannishly - tailored suit didn't hide her
甚至 这 限制 影响 的 一个 男子气概地 - 量身定制 套装 没有 隐藏 她
[aʊt'reɪdʒəsli] ['femənɪn] ['kwɒlətiz] .
outrageously feminine qualities .
令人愤慨地 女性 品质 .

即使是剪裁合身的男士西装也无法掩盖她惊人的女性特质。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
She walked straight to his table , and he stood up .
她 步行 直的 到 他的 桌子 , 和 他 站立 向上 .

她径直走到他的桌子旁，他站了起来。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [biː; bi][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
" They told me you might be here , " she said , breathing hard .
" 他们 讲述 我 你 可能 是 这里 , " 她 说 , 呼吸 难的 .

“他们告诉我你可能在这里，”她喘着粗气说。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪt] . "
" I just wanted to thank you for last night . "
" 我 只是 通缉 到 感谢 你 为了 最后的 夜晚 . "

"我只是想感谢你昨晚的陪伴。"

" [lʊk] , ['gretə] —
" Look , Greta —
" 看 , 格蕾塔 —

"听着，格蕾塔——"

" [wæm] !
" Wham !
" 砰 !

"Wham！

[hɜː(r); hə(r)][hænd] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [felt] [laɪk] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [liːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Her hand , small and delicate , felt like a slab of lead when it slammed into his cheek .
她 手 , 小的 和 精美的 , 毛毡 喜欢 一个 板 的 带领 什么时候 它 猛烈抨击 进入 他的 脸颊 .

她那只小巧纤细的手，重重地拍在他的脸颊上，感觉就像一块铅块。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [bruːz] [faɪv] ['fɪŋgəz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .
She left a bruise five fingers wide , and then turned and stalked out .
她 左边 一个 挫伤 五 手指 宽的 , 和 然后 转向 和 跟踪 出去 .

她留下了一道五指宽的淤青，然后转身大步走了出去。

[hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['restrɒnt] [prə'praɪətə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌʌn'peɪd] [bɪl] .
He ran after her , the restaurant proprietor shouting about the unpaid bill .
他 跑 后 她 , 这 餐厅 业主 喊叫 关于 这 未付 账单 .

他追着她跑去，餐馆老板大声喊着账单还没付。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd][dɒg] - [trɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
It took a rapid dog - trot to reach her side .
它 采取 一个 迅速的 狗 - 小跑 到 抵达 她 边 .

她迅速地小跑着来到她身边。

" ['gretə] , ['lɪs(ə)n] !
" Greta , listen !
" 格蕾塔 , 听 !

格蕾塔，听着！

" [hiː; hi] [pænt] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][lɑːst] [naɪt] .
" You don't understand about last night .
" 你 不 理解 关于 最后的 夜晚 .

你不了解昨晚发生的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['laʊzi] ['kɒləmnɪst] [sed] —
It wasn't the way that lousy columnist said —
它 不是 这 方式 那 糟糕 专栏作家 说 —

事情并非那位糟糕的专栏作家所说的那样——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] .
" She stopped in her tracks .
" 她 停止 在 她 轨道 .

她停下了脚步。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [jʊd] ['gɒtn] [ˌem 'iː] [drʌŋk] .
" I wouldn't have minded so much if you'd gotten me drunk .
" 我 不会 有 有思想 所以 很多 如果 你会 获得 我 醉 .

"如果你把我灌醉了，我倒也不会这么介意。"

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ]['stɔːri] — "
But to use me , just to get a story — "
但 到 使用 我 , 只是 到 得到 一个 故事 — "

但利用我，仅仅是为了获取新闻素材——"

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I'm a reporter , damn it .
" 但 我是 一个 记者 , 该死 它 .

"但我可是个记者，该死的。"

[ɪts] [maɪ][dʒɒb] .
It's my job .
它是 我的 工作 .

这是我的工作。

[aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] ['eniθɪŋ] .
I'd do it again if I thought you knew anything .
ID 做 它 再次 如果 我 想法 你 知道 任何事物 .

如果我认为你懂点什么，我还会再做一次。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['paʊtɪŋ] [naʊ] .
" She was pouting now .
" 她 曾是 撅嘴 现在 .

她现在撅着嘴了。

" [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [fiːl] , ['nəʊɪŋ] [jʊr; jər]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː]
" Well , how do you suppose I feel , knowing you're only interested in me
" 出色地 , 如何 做 你 认为 我 感觉 , 会心 你是 仅有的 感兴趣的 在 我
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] ?
because of the Senator ?
因为 的 这 参议员 ?

"那么，你觉得我该作何感想？你知道你对我感兴趣只是因为那位参议员。"

['eniweɪ] , [aɪl] ['prɒbəbli] [luːz] [maɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)]
Anyway , I'll probably lose my job , and then you won't have any use for
反正 , 患病的 大概 失去 我的 工作 , 和 然后 你 惯于 有 任何 使用 为了
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

反正我可能要丢掉工作了，到时候你就用不着我了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['gretə] , " ['dʒeri] [sed] ['sædli] .
" Good - bye , Greta , " Jerry said sadly .
" 好的 - 再见 , 格蕾塔 , " 杰瑞 说 令人遗憾的是 .

"再见，格蕾塔，"杰瑞悲伤地说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

"再见。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "
I suppose you won't want to see me any more . "
我 认为 你 惯于 想 到 看 我 任何 更多的 . "

我想你以后都不想再见到我了。

" [dɪd] [ai] [seɪ] [ðæt] ? "
" Did I say that ? "
" 做过 我 说 那 ? "

"我说过这话吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][woʊnt][biː; bi] ['eni] [juːz] .
" It just won't be any use .
" 它 只是 惯于 是 任何 使用 .

"这根本没用。"

[wiːl; wil] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
We'll always have this thing between us .
出色地 总是 有 这 事物 之间 我们 .

我们之间永远都会有这么一段故事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [tʃiːk]
" She looked at him for a moment , and then touched his bruised cheek
" 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 感动 他的 瘀伤 脸颊
[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ,
with a tender ,
和 一个 投标 ,

她看了他一会儿，然后温柔地抚摸着他淤青的脸颊，

['mʌðəli] ['dʒestʃə(r)] .
motherly gesture .
母性 手势 .

母性的举动。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .
" Your poor face , " she murmured , and then sighed .
" 你的 贫穷的 脸 , " 她 低声说道 , 和 然后 叹了口气 .

"你那张可怜的脸,"她低声说道，然后叹了口气。

" [əʊ] , [wel] .
" Oh , well .
" 哦 , 出色地 .

"那好吧。

[ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess there's no use fighting it .
我 猜测 有 不 使用 斗争 它 .

看来反抗也没用了。

['meɪbi] [ɪf] [ai] [dɪd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ækt] ['hjuːmən] [ə'gen] . "
Maybe if I did tell you what I know , we could act human again . "
或许 如果 我 做过 告诉 你 什么 我 知道 , 我们 可以 行为 人类 再次 . "

也许如果我把我知道的都告诉你，我们就能重新像个人一样相处了。

" ['gretə] ! "
" Greta ! "
" 格蕾塔 ! "

"格蕾塔！"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] , [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
" But if you print one word of it , Jerry Bridges , I'll never speak to you again ! "
" 但 如果 你 打印 一 单词 的 它 , 杰瑞 桥梁 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 ! "

"但如果你把其中的一个字刊登出来，杰瑞·布里奇斯，我以后再也不会跟你说话了！"

" ['hʌni] , " ['dʒeri] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] . "
" Honey , " Jerry said , taking her arm , " you can trust me like a brother . "
" 蜂蜜 , " 杰瑞 说 , 采取 她 手臂 , " 你 能 相信 我 喜欢 一个 兄弟 . "

"亲爱的，"杰瑞说着，挽起她的胳膊，"你可以像信任哥哥一样信任我。"

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " ['gretə] [sed] ['stɪfli] .
" That's not the idea , " Greta said stiffly .
" 那就是 不是 这 主意 , " 格蕾塔 说 僵硬地 .

"那不是我想要的，"格蕾塔生硬地说。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [buːð] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [baɪ] ['njuːzmen] ,
In a secluded booth at the rear of a restaurant unfrequented by newsmen ,
在 一个 僻 展位 在 这 后部 的 一个 餐厅 冷落 经过 新闻记者 ,

在一家鲜少有记者光顾的餐厅后方一个僻静的包厢里，

['gretə] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
Greta leaned forward and said :
格蕾塔 倾斜 向前 和 说 :

格蕾塔向前倾身说道：

" [æt; ət] [fɜːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] . "
" At first , they thought it was another sputnik . "
" 在 第一的 , 他们 想法 它 曾是 其他 卫星通讯社 . "

"起初，他们以为那是另一颗人造卫星。"

" [huː] [dɪd] ? "
" Who did ? "
" WHO 做过 ? "

"是谁干的？"

" [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] , ['sɪli] .
" The State Department , silly .
" 这 状态 部门 , 愚蠢的 .

"国务院，真是个傻瓜。"

[ðeɪ] [gɒt] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'zəːvitəri, ɔb-] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .
They got reports from the observatories about another sputnik being launched by the Russians .
他们 得到 报告 从 这 天文台 关于 其他 卫星通讯社 存在 发射 经过 这 俄罗斯人 .

他们从天文台得到消息，俄罗斯又发射了一颗人造卫星。

['əʊnli] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Only the Russians denied it .
仅有的 这 俄罗斯人 否认 它 .

只有俄罗斯人否认了这一点。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnt] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] . "

Then there were joint meetings , and nobody could figure out what the damn thing was . "

然后 那里 是 联合的 会议 ， 和 无人 可以 数字 出去 什么 这 该死 事物 曾是 . "

然后召开了几次联席会议，但谁也搞不清楚那该死的东西到底是什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʒeri] [sed] ['dɪzɪli] .

" Wait a minute , " Jerry said dizzily .

" 等待 一个 分钟 ， " 杰瑞 说 晕眩地 .

“等一下，”杰瑞晕乎乎地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['met(ə)l] [muːnz] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

" You mean to tell me there's another of those metal moons up there ? "

" 你 意思是 到 告诉 我 有 其他 的 那些 金属 月亮 向上 那里 ？ "

“你是说上面还有另一个金属月亮？”

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [muːn] .

" But it's not a moon .

" 但 它是 不是 一个 月亮 .

但它不是月亮。

[ðæts] [ðə; ði] [bɪg] [pɔɪnt] .

That's the big point .

那就是 这 大的 观点 .

这才是关键所在。

[ɪts] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . "

It's a spaceship . "

它是 一个 飞船 . "

这是一艘宇宙飞船。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "

" A what ? "

" 一个 什么 ？ "

“什么？”

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , " ['gretə] [sed] ['kuːlli] , ['sɪpɪŋ] [ˌleme'neɪd] .

" A spaceship , " Greta said coolly , sipping lemonade .

" 一个 飞船 ， " 格蕾塔 说 冷静地 ， 啜饮 柠檬水 .

“一艘宇宙飞船，”格蕾塔一边啜饮着柠檬水，一边冷静地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ,

" They have been in contact with it now for about three days ,

" 他们 有 到过 在 接触 和 它 现在 为了 关于 三 天 ，

他们已经与病毒接触大约三天了，

[ænd; ənd] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːnərɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ən] [dʒʌst][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and they're thinking of calling a plenary session of the UN just to figure out what to do about it .

和 它们是 思维 的 呼叫 一个 全体会议 会议 的 这 联合国 只是 到 数字 出去 什么 到 做 关于 它 .

他们正在考虑召开联合国全体会议，以决定如何解决这个问题。

[ðə; ði]['əʊnli] [hɪtʃ] [ɪz] , ['rʌʃə] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][weɪt] [ðæt] [lɒŋ] ,

The only hitch is , Russia doesn't want to wait that long ,

这 仅有的 拴住 是 ， 俄罗斯 不 想 到 等待 那 长的 ，

唯一的问题是，俄罗斯不想等那么久。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌri] - [ʌp] [ˈsʌmɪt] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . "
and is asking for a hurry - up summit meeting to make a decision . "
和 是 问 为了 一个 匆忙 - 向上 首脑 会议 到 制作 一个 决定 . "

并要求尽快召开峰会做出决定。

" [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [wɒt] ? "
" A decision about what ? "
" 一个 决定 关于 什么 ? "

“关于什么的决定？”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" About the Venusians , of course . "
" 关于 这 金星人 , 的 课程 . "

“当然是关于金星人的。”

" [ˈgretə] , " [ˈdʒeri] [sed] [ˈmaɪldli] , " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwuːzi] [frɒm; frəm] [lɑːst] [naɪt] . "
" Greta , " Jerry said mildly , " I think you're still a little woozy from last night . "
" 格蕾塔 , " 杰瑞 说 轻微地 , " 我 思考 你是 仍然 一个 小的 晕乎乎的 从 最后的 夜晚 . "

“格蕾塔，”杰瑞温和地说，“我觉得你昨晚还没完全醒过来。”

" [doʊnt] [biː; bi] [ˈsɪli] .
" Don't be silly .
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[ðə; ði] [ˈspeɪsˌʃɪps] [frɒm; frəm] [ˈviːnəs] ; [ðev] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] .
The spaceship's from Venus ; they've already established that .
这 宇宙飞船的 从 金星 ; 他们有 已经 已确立的 那 .

这艘飞船来自金星；他们已经证实了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [ges] [ˈðer] [ˈpiːp(ə)l] — [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [lænd] [ðeə(r)] [ˈdelɪgət] . "
And the people on it — I guess they're people — want to know if they can land their delegate . "
和 这 人们 在 它 — 我 猜测 它们是 人们 — 想 到 知道 如果 他们 能 土地 他们的 代表 . "

而那些参与其中的人——我想他们也是人——想知道他们能否争取到自己的代表。

" [ðeə(r)] [wɒt] ? "
" Their what ? "
" 他们的 什么 ? "

“他们的什么？”

" [ðeə(r)] [ˈdelɪgət] .
" Their delegate .
" 他们的 代表 .

“他们的代表。”

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈkɒnfərəns] , [ai] [ges] .
They came here for some kind of conference , I guess .
他们 来了 这里 为了 一些 种类 的 会议 , 我 猜测 .

我猜他们是来参加某种会议的。

[ðeɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ən] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .
They know about the UN and everything , and they want to take part .
他们 知道 关于 这 联合国 和 一切 , 和 他们 想 到 拿 部分 .

他们了解联合国以及所有相关事宜，他们也想参与其中。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sætl,laɪts] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]
They say that with all the satellites being launched , that our affairs are their
他们 说 那 和 全部 这 卫星 存在 发射 , 那 我们的 事务 是 他们的
[ə'feəz] , [tuː] .
affairs , too .
事务 , 也 .

他们说，随着卫星的不断发射，我们的事务也与他们息息相关。

[ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . "
It's kind of confusing , but that's what they say . "
它是 种类 的 令人困惑 , 但 那就是 什么 他们 说 . "

这有点令人困惑，但他们就是这么说的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðiːz] [vi'njuːsiən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" You mean these Venusians speak English ? "
" 你 意思是 这些 金星人 说话 英语 ? "

你是说这些金星人会说英语?

" [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] .
" And Russian .
" 和 俄语 .

“而且是俄罗斯人。”

[ænd; ənd] [frentʃ] .
And French .
和 法语 .

还有法语。

[ænd; ənd] ['dʒɜːmən] .
And German .
和 德语 .

而且是德国人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai] [ges] .
And everything I guess .
和 一切 我 猜测 .

我想，所有的一切。

[ðev] [biːn] ['hævɪŋ] ['reɪdiəʊ] [tɔːks] [wɪð] ['præktɪkli] ['evri] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː]
They've been having radio talks with practically every country for the past three
他们有 到过 拥有 收音机 会谈 和 几乎 每一个 国家 为了 这 过去的 三
[deɪz] .
days .
天 .

过去三天，他们几乎与每个国家都进行了广播对话。

[laɪk] [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [,dɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Like I say , they want to establish diplomatic relations or something .
喜欢 我 说 , 他们 想 到 建立 外交 关系 或者 某物 .

正如我所说，他们想建立外交关系之类的。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ə'griː] , [ðeɪ] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] ,
The Senator thinks that if we don't agree , they might do something drastic ,
这 参议员 思考 那 如果 我们 不 同意 , 他们 可能 做 某物 剧烈 ,

这位参议员认为，如果我们不同意，他们可能会采取一些极端措施。

[laɪk] [bləʊ] [,juː 'es] [ɔːl] [ʌp] .
like blow us all up .
喜欢 吹 我们 全部 向上 .

比如把我们都炸死。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv]['skeəri] .
It's kind of scary .
它是 种类 的 可怕的 .

有点吓人。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] ['delɪkətli] .
" She shivered delicately .
" 她 瑟瑟发抖 轻柔地 .

她轻轻地颤抖了一下。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [kɑːm] , " [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .
" You're taking it mighty calm , " he said ironically .
" 你是 采取 它 强大的 冷静的 , " 他 说 讽刺的是 .

"你表现得异常冷静,"他讽刺地说。

" [wel] , [haʊ] [els] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , how else can I take it ?
" 出色地 , 如何 别的 能 我 拿 它 ?

"那我还能怎么理解呢? "

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm not even supposed to know about it ,
我是 不是 甚至 据称 到 知道 关于 它 ,

我甚至都不应该知道这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)][ɪz][səʊ] ['keələs] [ə'baʊt] — " [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə]
except that the Senator is so careless about — " She put her fingers to
除了 那 这 参议员 是 所以 粗心 关于 — " 她 放 她 手指 到
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

只是这位参议员对——"她把手指放在嘴唇上。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [naʊ] [jʊl] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm]['terəb(ə)l] . "
" Oh , dear , now you'll really think I'm terrible . "
" 哦 , 亲爱的 , 现在 你会 真的 思考 我是 糟糕的 . "

"哦,天哪,现在你肯定会觉得我很糟糕。"

" ['terəb(ə)l] ?
" Terrible ?
" 糟糕的 ?

"糟糕的?

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] ! "
I think you're wonderful ! "
我 思考 你是 精彩的 ! "

我觉得你很棒!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you promise not to print it ? "
" 和 你 承诺 不是 到 打印 它 ? "

"你保证不会刊登出来吗? "

" ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ai] [ˌwʊdnt] ? "
" Didn't I say I wouldn't ? "
" 没有 我 说 我 不会 ? "

我不是说过我不会吗?

" [waɪ] - [iː] - [es] .
" Y - e - s .
" 是 - e - s .

"是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , ['dʒeri] .
But you know , you're a liar sometimes , Jerry .
但 你 知道 , 你是 一个 说谎者 有时 , 杰瑞 .

但你知道，杰瑞，你有时候也会撒谎。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I've noticed that about you .
我已经 注意到 那 关于 你 .

我注意到你这一点了。

" [ðə; ði] [pres] ['sekrəˌteriz] ['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['wʊmən] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [tʃɑːm] ,
" The press secretary's secretary , a massive woman with gray hair and impervious to charm ,
" 这 按 秘书的 秘书 , 一个 大量的 女士 和 灰色的 头发 和 不透水的 到 魅力 ,

“新闻秘书的秘书，一个身材魁梧、头发花白、对魅力免疫的女人，

['gɑːdɪd] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [mə'riːnz] .
guarded the portals of his office with all the indomitable will of the U . S . Marines .
守卫 这 门户 的 他的 办公室 和 全部 这 不屈不挠 将要 的 这 U . S . 海军陆战队 .

他像美国海军陆战队队员一样，以坚不可摧的意志守卫着办公室的大门。

[bʌt; bət]['dʒeri] ['brɪdʒɪz] [traɪd] .
But Jerry Bridges tried .
但 杰瑞 桥梁 尝试 .

但杰里·布里奇斯尝试过了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['lɑːnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't understand , Lana , " he said .
" 你 不 理解 , 拉娜 , " 他 说 .

“你不明白，拉娜，”他说。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] .
" I don't want to see Mr . Howells .
" 我 不 想 到 看 先生 . 豪厄尔斯 .

“我不想见到豪威尔斯先生。”

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] . "
I just want you to give him something . "
我 只是 想 你 到 给 他 某物 . "

我只是想让你给他点东西。

" [maɪ] [neɪmz] [nɒt]['lɑːnə] , [ænd; ənd][ai][kænt][dɪ'lɪvə(r)]['eni] ['mesɪdʒɪz] . "
" My name's not Lana , and I can't deliver any messages . "
" 我的 名字 不是 拉娜 , 和 我 不能 递送 任何 消息 . "

“我不是拉娜，我没办法传递任何信息。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] .
" But this is something he wants to see .
" 但 这 是 某物 他 想要 到 看 .

但这是他想看到的。

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['envələʊp] , [stæmpt] ['ɜːdʒənt] .
" He handed her an envelope , stamped URGENT .
" 他 递交 她 一个 信封 , 盖章 紧迫的 .

他递给她一个信封，上面盖着“紧急”的印章。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['hedi] .
" Do it for me , Hedy .
" 做 它 为了 我 , 海蒂 .

“为了我，海蒂。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ðə; ði] [fl'æʃɪəst] [peə(r)][ɒv; əv]['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . "
And I'll buy you the flashiest pair of diamond earrings in Washington . "
和 患病的 买 你 这 最耀眼的 一对 的 钻石 耳环 在 华盛顿 . "

我会给你买华盛顿最闪亮的那副钻石耳环。

" [wel] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['θɔːɪŋ] ['slaɪtli] .
" Well , " the woman said , thawing slightly .
" 出色地 , " 这 女士 说 , 解冻 轻微地 .

“嗯，”女人说道，语气稍稍缓和了一些。

" [ai][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][nekst] [bætʃ] [ɒv; əv][meɪl] . "
" I could deliver it with his next batch of mail . "
" 我 可以 递送 它 和 他的 下一个 批 的 邮件 . "

“我可以把它和他下一批邮件一起送过去。”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" When will that be ? "
" 什么时候 将要 那 是 ? "

“那会是什么时候？”

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
" In an hour .
" 在 一个 小时 .

一个小时后。

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
He's in a terribly important meeting right now . "
他是 在 一个 可怕 重要的 会议 正确的 现在 . "

他现在正在参加一个非常重要的会议。

" [juːv] [gɒt][sʌm; səm][meɪl] [raɪt] [ðeə(r)] .
" You've got some mail right there .
" 你已经 得到 一些 邮件 正确的 那里 .

“你那里有封邮件。”

['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] [tuː; tə] [mætʃ] .
Earrings and a bracelet to match .
耳环 和 一个 手镯 到 匹配 .

耳环和配套的手镯。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]
" She looked at him with exasperation , and then gathered up a stack of
" 她 看起来 在 他 和 恼怒 , 和 然后 聚集 向上 一个 堆 的
[ˌmemə'rændəmz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
memorandums and letters ,
备忘录 和 信件 ,

她恼怒地看着他，然后收拾起一叠备忘录和信件。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['envələʊp] [ə'tɒp][ˌaɪ 'tiː] .
his own envelope atop it .
他的 自己的 信封 顶部 它 .

他自己的信封放在最上面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['haʊəlz] [hɪm'self] ,
She came out of the press secretary's office two minutes later with Howells himself ,
她 来了 出去 的 这 按 秘书的 办公室 二 分钟 之后 和 豪厄尔斯 他自己 ,

两分钟后，她和霍威尔斯本人一起从新闻秘书办公室走了出来。

[ænd; ənd] ['haʊəlz] [sed] : " [juː; jʊ][ðeə(r)] , ['brɪdʒɪz] .
and Howells said : " You there , Bridges .
和 豪厄尔斯 说 : " 你 那里 , 桥梁 .

豪厄尔斯说："你，布里奇斯。"

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] . "
Come in here . "
来 在 这里 . "

请进来。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" ['dʒeri] [sed] , ['briːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrtərz] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" Jerry said , breezing by the waiting reporters with a grin of triumph .
" 杰瑞 说 , 微风 经过 这 等待 记者 和 一个 咧嘴笑 的 胜利 .

杰瑞说着，脸上带着胜利的笑容，轻松地从等候的记者身边走过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [θriː] [ɪn] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
There were six men in the room , three in military uniform .
那里 是 六 男人 在 这 房间 , 三 在 军队 制服 .

房间里有六个男人，其中三个穿着军装。

['haʊəlz] [pəʊkt] [ðə; ði] ['envələʊp] [tə'wɔːdz] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [snæpt] :
Howells poked the envelope towards Jerry , and snapped :
豪厄尔斯 戳 这 信封 向 杰瑞 , 和 啪啪 :

霍威尔斯把信封戳向杰瑞，厉声说道：

" [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" This note of yours .
" 这 笔记 的 你的 .

"你的这张纸条。

[dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "
Just what do you think it means ? "
只是 什么 做 你 思考 它 方法 ? "

你觉得它到底是什么意思？

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] .
" You know better than I do , Mr . Howells .
" 你 知道 更好的 比 我 做 , 先生 . 豪厄尔斯 .

"您比我更清楚，霍威尔斯先生。"

[aɪm][dʒʌst] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɒb] ;
I'm just doing my job ;
我是 只是 正在做 我的 工作 ;

我只是在做我的工作；

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [ðæts] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd]
I think the public has a right to know about this spaceship that's flying around
我 思考 这 民众 有 一个 正确的 到 知道 关于 这 飞船 那就是 飞行 大约
—
—
—

我认为公众有权了解这艘四处飞行的宇宙飞船——

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [brɔːt] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" His words brought an exclamation from the others .
" 他的 字 带来 一个 感叹 从 这 其他的 .

他的话引来其他人一阵惊叹。

['haʊəlz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
Howells sighed , and said :
豪厄尔斯 叹了口气 , 和 说 :

豪威尔斯叹了口气，说道：

" ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] , [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Mr . Bridges , you don't make it easy for us .
" 先生 . 桥梁 , 你 不 制作 它 简单的 为了 我们 .

布里奇斯先生，您让我们很难办。

[ɪts] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['siːkrəsi] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ðæt] ['liːkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [kɔːz] ['pænɪk] .
It's our opinion that secrecy is essential , that leakage of the story might cause panic .
它是 我们的 观点 那 保密 是 基本的 , 那 泄漏 的 这 故事 可能 原因 恐慌 .

我们认为保密至关重要，泄露消息可能会引起恐慌。

[sɪns] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɔɪsɪs] .
Since you're the only unauthorized person who knows of it , we have two choices .
自从 你是 这 仅有的 未经授权 人 WHO 知道 的 它 , 我们 有 二 选择 .

既然你是唯一一个未经授权知道此事的人，我们就有两个选择。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] .
One of them is to lock you up .
一 的 他们 是 到 锁 你 向上 .

其中一种方法就是把你关起来。

" ['dʒeri] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
" Jerry swallowed hard .
" 杰瑞 吞咽 难的 .

杰瑞艰难地咽了口唾沫。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['præktɪkl] , " ['haʊəlz] [sed] .
" The other is perhaps more practical , " Howells said .
" 这 其他 是 也许 更多的 实际的 , " 豪厄尔斯 说 .

“另一种方法或许更实用，”豪厄尔斯说。

" [jʊl] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
" You'll be taken into our confidence ,
" 你会 是 已采取 进入 我们的 信心 ,

“我们会对你保密，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt] .
and allowed to accompany those officials who will be admitted to the landing site .
和 允许 到 陪伴 那些 官员 WHO 将要 是 承认 到 这 降落 地点 .

并获准陪同将被允许进入登陆点的官员。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɔːl] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] .
But you will not be allowed to relay the story to the press until such a time as all correspondents are informed .
但 你 将要 不是 是 允许 到 中继 这 故事 到 这 按 直到 这样的 一个 时间 作为 全部 通讯员 是 知情的 .

但是，在所有记者都被告知之前，你不得将此消息透露给媒体。

[ðæt] [woʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [skuːp] - [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] .
That won't give you a ' scoop ' if that's what you call it , but you'll be an eyewitness .
那 惯于 给 你 一个 - 舀 - 如果 那就是 什么 你 称呼 它 , 但 你会 是 一个 目击者 .

如果你非要说这是独家新闻的话，那这并不能让你获得独家新闻，但你会成为一名目击者。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] . "
That should be worth something . "
那 应该 是 值得 某物 . "

那应该值点钱。

" [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [lɒt] , " ['dʒeri] [sed] ['iːɡəli] .
" It's worth a lot , " Jerry said eagerly .
" 它是 值得 一个 很多 , " 杰瑞 说 急切地 .

“它很值钱，”杰瑞急切地说。

" [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] . "
" Thanks , Mr . Howells . "
" 谢谢 , 先生 . 豪厄尔斯 . "

“谢谢你，豪威尔斯先生。”

" [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvə(r)] .
" Don't thank me , I'm not doing you any personal favor .
" 不 感谢 我 , 我是 不是 正在做 你 任何 个人的 偏爱 .

“不用谢我，我不是在帮你什么忙。”

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tə'naɪt] — "
Now about the landing tonight — "
现在 关于 这 降落 今晚 — "

现在来说说今晚的着陆——

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "
" You mean the spaceship's coming down ? "
" 你 意思是 这 宇宙飞船的 未来 向下 ? "

你是说飞船要坠落了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [held] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
A special foreign ministers conference was held this morning ,
一个 特别的 外国的 部长们 会议 曾是 握住 这 早晨 ,

今天上午举行了一次特别外长会议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['delɪɡət] .
and a decision was reached to accept the delegate .
和 一个 决定 曾是 达到 到 接受 这 代表 .

最终决定接受该代表。

['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [æt; ət] [lɔːs] ['æləmɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [prɪ'zjuːməbli] [lænd] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] .
Landing instructions are being given at Los Alamos , and the ship will presumably land around midnight tonight .
降落 指示 是 存在 给定 在 洛杉矶 阿拉莫斯 , 和 这 船 将要 想必 土地 大约 午夜 今晚 .

洛斯阿拉莫斯方面正在下达着陆指令，飞船预计将于今晚午夜前后着陆。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒet] ['liːvɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] ['eəpɔːt] [æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
There will be a jet leaving Washington Airport at nine , and you'll be on it .
那里 将要 是 一个 喷射 离开 华盛顿 飞机场 在 九 ， 和 你会 是 在 它 .

早上九点会有一架喷气式飞机从华盛顿机场起飞，你将乘坐这架飞机。

['miːnwaɪl] , [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ɪn] ['kʌstədi] .
Meanwhile , consider yourself in custody .
同时 ， 考虑 你自己 在 保管 .

与此同时，你将被拘留。

" [ðə; ði][ˌjuː es eɪ 'ef][dʒet] ['trænspɔːt] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli] ['siːkrəsi] - ['ʃraʊdɪd] ['eəkrɑːft] [ðæt] [tʊk] [ɒf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ['eəpɔːt] .
" The USAF jet transport wasn't the only secrecy - shrouded aircraft that took off that evening from Washington Airport .
" 这 美国空军 喷射 运输 不是 这 仅有的 保密 - 被遮蔽的 飞机 那 采取 离开 那 晚上 从 华盛顿 飞机场 .

“当晚从华盛顿机场起飞的，并非只有美国空军的喷气式运输机是神秘飞机。”

[bʌt; bət]['dʒeri] ['brɪdʒɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [flæŋk] [baɪ] [tuː] [sfɪŋks] - [laɪk] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] ,
But Jerry Bridges , sitting in the rear seat flanked by two Sphinx - like Secret Service men ,
但 杰瑞 桥梁 ， 坐着 在 这 后部 座位 侧翼 经过 二 狮身人面像 - 喜欢 秘密 服务 男人 ，

但坐在后座上的杰瑞·布里奇斯，两侧是两个像斯芬克斯一样高大威猛的特勤局人员，

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [nɒn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtəs] [ə'bɔːd] .
knew that he was the only passenger with non - official status aboard .
知道 那 他 曾是 这 仅有的 乘客 和 非 - 官方的 地位 船上 .

他知道自己是船上唯一一个非官方身份的乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ten] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [beɪs] [æt; ət] [lɔːs] ['æləmɒs] .
It was only a few minutes past ten when they arrived at the air base at Los Alamos .
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 过去的 十 什么时候 他们 到达的 在 这 空气 根据 在 洛杉矶 阿拉莫斯 .

他们到达洛斯阿拉莫斯空军基地时，刚过十点几分钟。

[ðə; ði] ['dezət] [skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['stɑːləs] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [prəʊbd] [ðə; ði] [θɪk] ['kjuːmjələs] .
The desert sky was cloudy and starless , and powerful searchlights probed the thick cumulus .
这 沙漠 天空 曾是 多云 和 无星 ， 和 强大的 探照灯 探测 这 厚的 积云 .

沙漠的天空阴云密布，没有星星，强烈的探照灯照射着厚厚的积云。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sliːk] , ['pɜːrɪŋ] [blæk] ['ɔːtəʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][eə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
There were sleek , purring black autos waiting to rush the air passengers to some unnamed destination .
那里 是 光滑 ， 呼噜声 黑色的 汽车 等待 到 匆忙 这 空气 乘客 到 一些 无名氏 目的地 .

几辆线条流畅、引擎轰鸣的黑色汽车正等着将飞机上的乘客送往某个不知名的目的地。

[ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [flæt] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['dezət] [rəʊd] ,
They drove for twenty minutes across a flat ribbon of desert road ,
他们 驾驶 为了 二十 分钟 穿过 一个 平坦的 丝带 的 沙漠 路 ，

他们驱车沿着一条平坦的沙漠公路行驶了二十分钟。

[ʌn'tɪl] ['dʒeri] ['saɪtɪd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['njuːli] - [ɪ'rektɪd] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði]
until Jerry sighted what appeared to be a circle of newly - erected lights in the
直到 杰瑞 目击者 什么 出现 到 是 一个 圆圈 的 新 - 竖立 灯 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] .
middle of nowhere .
中间 的 无处 .

直到杰瑞在荒郊野外发现了一圈新竖起的灯。

[ɒn] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [ɪn] ['ɔːdəli] [rəʊz] ,
On the perimeter , official vehicles were parked in orderly rows ,
在 这 周长 , 官方的 车辆 是 停放 在 秩序 行 ,

周边区域，公务车辆整齐地排列着。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˌjuː es eɪ 'ef] ['treɪlə(r)] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] , [ðeə(r)] ['reɪdɑːskəʊp] ['tɜːnɪŋ]
and four USAF trailer trucks were in evidence , their radarscopes turning
和 四 美国空军 拖车 卡车 是 在 证据 , 他们的 雷达 转弯
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

现场出现了四辆美国空军拖车，它们的雷达屏幕缓缓转动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æk'tɪvəti] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] - ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [ʌn'hʌrid] .
There was activity everywhere , but it was well - ordered and unhurried .
那里 曾是 活动 到处 , 但 它 曾是 出色地 - 订购 和 不慌不忙 .

到处都很热闹，但秩序井然，节奏舒缓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kən'teɪnd] .
They had done a good job of keeping the excitement contained .
他们 有 完毕 一个 好的 工作 的 保持 这 激动 包含 .

他们很好地控制住了局面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [strəʊl] [ˌʌnɪs'kɔːtɪd] .
He was allowed to leave the car and stroll unescorted .
他 曾是 允许 到 离开 这 车 和 漫步 无人陪同 .

他被允许下车独自散步。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .
He tried to talk to some of the scurrying officials , but to no avail .
他 尝试 到 讲话 到 一些 的 这 匆匆忙忙 官员 , 但 到 不 可用 .

他试图与一些匆匆忙忙的官员交谈，但毫无结果。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
Finally , he contented himself by sitting on the sand ,
最后 , 他 满足 他自己 经过 坐着 在 这 沙 ,

最后，他心满意足地坐在沙滩上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [grɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] [kɑː(r)] , ['sməʊkɪŋ] [wʌn] [ˌsɪgə'ret] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
his back against the grill of a staff car , smoking one cigarette after another .
他的 后退 反对 这 炙烤 的 一个 职员 车 , 吸烟 一 卷烟 后 其他 .

他背靠着公务车的格栅，一支接一支地抽着烟。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪkt] [ɒf] , [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [frə'netɪk] [ə'raʊnd] [hɪm] .
As the minutes ticked off , the activity became more frenetic around him .
作为 这 分钟 勾选 离开 , 这 活动 成为 更多的 狂热的 大约 他 .

随着时间一分一秒地过去，他周围的活动变得越来越繁忙。

[ðen] [ðə; ði] [peɪs] [sləu] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Then the pace slowed , and he knew the appointed moment was approaching .
然后 这 步伐 减速 , 和 他 知道 这 任命 片刻 曾是 接近 .

然后步伐慢了下来，他知道预定的时刻即将到来。

['stɪlnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd]['tenʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪn]
Stillness returned to the desert , and tension was a tangible substance in
寂静 返回 到 这 沙漠 , 和 紧张 曾是 一个 有形 物质 在
[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
the night air .
这 夜晚 空气 .

沙漠恢复了寂静，夜空中弥漫着紧张的气氛。

[ðə; ði] ['reɪdɑːskəʊp] [spʌn] ['sləʊli] .
The radarscopes spun slowly .
这 雷达 旋转 缓慢地 .

雷达屏幕缓缓旋转。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [kən'vɜːdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pæt(ə)n] .
The searchlights converged in an intricate pattern .
这 探照灯 收敛 在 一个 错综复杂 图案 .

探照灯汇聚成复杂的图案。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːt] !
Then the clouds seemed to part !
然后 这 云 似乎 到 部分 !

然后，云层仿佛分开了！

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
" Here she comes !
" 这里 她 来 !

她来了！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
" a voice shouted .
" 一个 嗓音 喊叫 .

一个声音喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][kɑːm][wɒz; wəz] ['ʃætəd] .
And in a moment , the calm was shattered .
和 在 一个 片刻 , 这 冷静的 曾是 破碎 .

片刻之后，平静被打破了。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
At first , he saw nothing .
在 第一的 , 他 锯 没有什么 .

起初，他什么也没看见。

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɔː(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
A faint roar was started in the heavens ,
一个 头晕的 吼 曾是 开始 在 这 天 ,

天空中响起一阵微弱的轰鸣声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vɒljuːm] [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz]
and it became a growl that increased in volume until even the shouting voices
和 它 成为 一个 咆哮 那 增加 在 体积 直到 甚至 这 喊叫 声音
[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [hɜːd] .
could no longer be heard .
可以 不 更长 是 听到 .

那声音渐渐变成咆哮，音量越来越大，直到连喊叫声都听不见了。

[ðen] [ðə; ði] ['kris,krɔs] [laɪts] [strʌk] ['met(ə)l] , ['glɑːnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then the crisscrossing lights struck metal , glancing off the gleaming body of a
然后 这 纵横交错 灯 击 金属 , 瞥了一眼 离开 这 闪闪发光 身体 的 一个
[dɪ'sendɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
descending object .
下降 目的 .

然后，交错的灯光击中了金属，擦过一个正在下降的物体闪亮的本体。

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [gruː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [dɪ'faɪnəbl]

Larger and larger the object grew , until it assumed the definable

更大的 和 更大的 这 目的 生长 ， 直到 它 假定 这 可定义的

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][skwɒt]['sɪlvə(r)]['fʌn(ə)l] ,

shape of a squat silver funnel ,

形状 的 一个 蹲 银 漏斗 ，

这个物体越长越大，直到最终呈现出一个矮胖的银色漏斗的形状。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [streɪt] [laɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [rɪŋd] ['eəriə] .

falling in a perfect straight line towards the center of the light - ringed area .

坠落 在 一个 完美的 直的 线 向 这 中心 的 这 光 - 环状 区域 .

沿直线完美地落向光环区域的中心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] , [ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [saɪt] .

When it hit , a dust cloud obscured it from sight .

什么时候 它 打 ， 一个 灰尘 云 模糊不清 它 从 视线 .

撞击发生时，扬起的尘土遮蔽了视线。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [blεə] [aʊt] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ɪts] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

A loudspeaker blared out an unintelligible order , but its message was clear .

一个 喇叭 刺耳地 出去 一个 无法理解 命令 ， 但 它是 信息 曾是 清除 .

扬声器里传出一段听不清的命令，但意思很明确。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

No one moved from their position .

不 一 已搬 从 他们的 位置 .

没有人离开自己的位置。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [θriː] - [mæn] [tiːm] , [æs'bestɒs] - [klæd] , [liːd] - ['ʃiːldɪd] , [stept] [aʊt] [frɒm; frəm]

Finally , a three - man team , asbestos - clad , lead - shielded , stepped out from

最后 ， 一个 三 - 男人 团队 ， 石棉 - 覆膜 ， 带领 - 屏蔽 ， 步 出去 从

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

the ring of spectators .

这 戒指 的 观众 .

最后，一支由三名成员组成的队伍，身穿石棉衣，头戴铅制防护罩，从观众席中走了出来。

[ðeɪ] ['kærid] ['gaɪgə(r)] ['kaʊntər] [ɒn] [lɒŋ] [pəulz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

They carried geiger counters on long poles before them .

他们 携带 盖革 计数器 在 长的 杆子 前 他们 .

他们把盖革计数器架在长杆上，走在前面。

['dʒeri] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

Jerry held his breath as they approached the object ;

杰瑞 握住 他的 气息 作为 他们 接近 这 目的 ;

当他们靠近那个物体时，杰瑞屏住了呼吸；

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] [saɪz] .

only when they were yards away did he appreciate its size .

仅有的 什么时候 他们 是 码 离开 做过 他 欣赏 它是 尺寸 .

只有当他们走到几码开外时，他才意识到它有多大。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɑːdʒ] ; [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn]['təʊt(ə)l] [sə'kʌmfərəns] .

It wasn't large ; not more than fifteen feet in total circumference .

它 不是 大的 ； 不是 更多的 比 十五 脚 在 全部的 圆周 .

它并不大；总周长不超过十五英尺。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [weɪvd] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .

One of the three men waved a gloved hand .

一 的 这 三 男人 挥手 一个 戴手套 手 .

三人中的一人挥了挥戴着手套的手。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [briːðd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" It's okay , " a voice breathed behind him .
" 它是 好的 , " 一个 嗓音 呼吸 在后面 他 .

“没事的，”他身后传来一个声音。

" [nəʊ] [ˌreɪdi'eɪʃn] . . .
" No radiation . . .
" 不 辐射 . . .

“无辐射……”

" ['sləʊli] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [spek'tetər] [kləʊzd] ['taɪtə] .
" Slowly , the ring of spectators closed tighter .
" 缓慢地 , 这 戒指 的 观众 关闭 更紧 .

“慢慢地，围观人群的队伍越聚越近。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They were twenty yards from the ship when the voice spoke to them .
他们 是 二十 码 从 这 船 什么时候 这 嗓音 辐 到 他们 .

当那个声音向他们说话时，他们距离船还有二十码。

" ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm] ['viːnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [sɪks] ['læŋgwɪdʒ] .
" Greetings from Venus , " it said , and then repeated the phrase in six languages .
" 问候 从 金星 , " 它 说 , 和 然后 重复 这 短语 在 六 语言 .

“来自金星的问候，”它说道，然后用六种语言重复了这句话。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [klɑːs] ['sɛvən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['rɒkɪt] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] - ['pæsɪndʒə(r)] .
" The ship you see is a Venusian Class 7 interplanetary rocket , built for one - passenger .
" 这 船 你 看 是 一个 金星 班级 7 星际 火箭 , 建造 为了 一 - 乘客 .

你看到的这艘飞船是金星7级星际火箭，专为单人乘客建造。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
It is clear of all radiation , and is perfectly safe to approach .
它 是 清除 的 全部 辐射 , 和 是 完美 安全的 到 方法 .

这里完全没有辐射，靠近绝对安全。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hætʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['liːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
There is a hatch which may be opened by an automatic lever in the side .
那里 是 一个 孵化 哪个 可能 是 打开 经过 一个 自动的 杠杆 在 这 边 .

侧面有一个可通过自动拉杆打开的舱门。

[pliːz] ['əʊpən] [ðɪs] [hætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] .
Please open this hatch and remove the passenger .
请 打开 这 孵化 和 消除 这 乘客 .

请打开这个舱门，让乘客下车。

" [æn; ən] [eə(r)] [fɔːs] ['dʒen(ə)rəl] [huːm] ['dʒeri] ['kʊd(ə)nt] [aɪ'dentɪfaɪ] [stept] ['fɔːwəd] .
" An Air Force General whom Jerry couldn't identify stepped forward .
" 一个 空气 力量 一般的 谁 杰瑞 不能 确认 步 向前 .

“杰瑞无法辨认的一位空军将军站了出来。”

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ʃɪp] ['weərəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He circled the ship warily , and then said something to the others .
他 圈起来 这 船 谨慎地 , 和 然后 说 某物 到 这 其他的 .

他警惕地绕着船转了一圈，然后对其他人说了些什么。

[ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['liːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
They came closer , and he touched a small lever on the silvery surface of
他们 来了 更近 , 和 他 感动 一个 小的 杠杆 在 这 银色 表面 的
[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
the funnel .
这 漏斗 .

他们走近了，他触摸了漏斗银色表面上的一个小杠杆。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [slɪd] ['əʊpən] .
A door slid open .
一个 门 滑行 打开 .

一扇门滑开了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɒks] !
" It's a box !
" 它是 一个 盒子 !

这是一个盒子！

" ['sʌmwʌn] [sed] .
" someone said .
" 某人 说 .

有人说。

" [ə; eɪ] [kreɪt] — "
" A crate — "
" 一个 箱 — "

"一个板条箱——"

" ['kɒlɪgən] ! [mɔːr] !
" Colligan ! Moore !
" 科利根 ! 摩尔 !

"科利根！摩尔！"

['ʃæfər] !
Schaffer !
沙弗 !

沙弗！

[lend] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] —
Lend a hand here —
借 一个 手 这里 —

请帮帮忙——

" [ə; eɪ] ['triːəʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" A trio came forward and hoisted the crate out of the ship .
" 一个 三人组 来了 向前 和 吊起 这 箱 出去 的 这 船 .

"三人上前将箱子从船上抬了出来。"

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] ;
Then the voice spoke again ;
然后 这 嗓音 辐 再次 ;

然后那个声音再次响起；

['dʒeri] [di'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'kriːst] [ləʊd] [ɒv; əv]
Jerry deduced that it must have been activated by the decreased load of
杰瑞 推断 那 它 必须 有 到过 活性 经过 这 减少 加载 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

杰瑞推断，这一定是由于船只负载减轻而启动的。

" [pliːz] ['əʊpən][ðə; ði] [kreɪt] .
" Please open the crate .
" 请 打开 这 箱 .

请打开箱子。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)] ['delɪgət] [wɪ'ðɪn] .
You will find our delegate within .
你 将要 寻找 我们的 代表 之内 .

您会在里面找到我们的代表。

[wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['emɪsəri] .
We trust you will treat him with the courtesy of an official emissary .
我们 相信 你 将要 对待 他 和 这 礼貌 的 一个 官方的 使者 .

我们相信您会以官方使节的身份礼貌地对待他。

" [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [kreɪt] ,
" They set to work on the crate ,
" 他们 放 到 工作 在 这 箱 ,

他们开始动手改造木箱，

[ɪts] [greɪ] ['plæstɪk][mə'tɪəriəl] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [tuːlz] .
its gray plastic material giving in readily to the application of their tools .
它是 灰色的 塑料 材料 给予 在 容易 到 这 应用 的 他们的 工具 .

它的灰色塑料材质很容易被工具压碎。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
But when it was opened , they stood aside in amazement and consternation .
但 什么时候 它 曾是 打开 , 他们 站立 旁边 在 惊愕 和 惊愕 .

但当它打开时，他们都惊愕不已，站在一旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['met(ə)l] ['piːsɪz] [pækt] [wɪ'ðɪn] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪlmi]
There were a variety of metal pieces packed within , protected by a filmy
那里 是 一个 种类 的 金属 件 包装 之内 , 受保护 经过 一个 电影
['pækɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
packing material .
包装 材料 .

里面包装着各种金属部件，并用一层薄膜状的包装材料保护起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" Wait a minute , " the general said .
" 等待 一个 分钟 , " 这 一般的 说 .

“等一下，”将军说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [bʊk] —
" Here's a book —
" 这里是 一个 书 —

“这是一本书——

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪ] - [baʊnd] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] ['kʌvə(r)] .
" He picked up a gray - bound volume , and opened its cover .
" 他 挑选 向上 一个 灰色的 - 边界 体积 , 和 打开 它是 覆盖 .

他拿起一本灰色封面的书，翻开了它的封面。

" - [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['delɪgət] , - " [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .
" ' Instructions for assembling Delegate , ' " he read aloud .
" - 指示 为了 组装 代表 , - " 他 读 大声 .

“《代表组装说明》”，他大声朗读道。

" - [fɜːst] , [rɪ'muːv] [ɔːl] [pɑːts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
" ' First , remove all parts and arrange them in the following order .
" - 第一的 , 消除 全部 部分 和 安排 他们 在 这 下列的 命令 .

“首先，拆下所有部件，并按以下顺序排列。

[ə; eɪ] - [wʌn] , ['sentrəl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['haʊzɪŋ] .
A - 1 , central nervous system housing .
一个 - 1 , 中央 紧张的 系统 住房 .

A-1，中枢神经系统腔。

[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː] . . . -
A - 2 . . . '
一个 - 2 . . . -

A-2……

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's an instruction book , " he whispered .
" 它是 一个 操作说明 书 , " 他 低声说道 .

“这是一本使用说明书，”他低声说道。

" [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] .
" We're supposed to build the damn thing .
" 是 据称 到 建造 这 该死 事物 .

“我们应该把那玩意儿建起来。”

" [ðə; ði] ['delɪgət] , [ə; eɪ] ['hænsəmli] [kən'strʌktɪd] ['rəʊbɒt]['ɔːlməʊst] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] , [wɒz; wəz]
" The Delegate , a handsomely constructed robot almost eight feet tall , was
" 这 代表 , 一个 英俊地 建造 机器人 几乎 八 脚 高的 , 曾是
[piːst] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
pieced together some three hours later ,
拼接 一起 一些 三 小时 之后 ,

“这位名叫‘代表’的机器人造型精美，身高近八英尺，大约三个小时后组装完成。”

[baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][vi'njuːsiən]
by a team of scientists and engineers who seemed to find the Venusian
经过 一个 团队 的 科学家 和 工程师 WHO 似乎 到 寻找 这 金星
[ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [ˌelɪ'mentri] [æz; əz][ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [ɪn][æn; ən][ɪ'rektə(r)][set] .
instructions as elementary as a blueprint in an Erector set .
指示 作为 初级 作为 一个 蓝图 在 一个 竖立者 放 .

由一群科学家和工程师组成的团队，似乎发现金星上的指令就像组装玩具的蓝图一样简单易懂。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]
But simple as the job was , they were obviously impressed by the
但 简单的 作为 这 工作 曾是 , 他们 是 明显地 印象深刻 经过 这
['mekənɪzəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] .
mechanism they had assembled .
机制 他们 有 组装 .

虽然这项工作很简单，但他们显然对自己组装的装置印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
It stood impassive until they obeyed the final instruction .
它 站立 冷漠 直到 他们 服从 这 最终的 操作说明 .

它面无表情地伫立着，直到他们服从了最后的指令。

" [pres] ['bʌt(ə)n] [keɪ] . . .
" Press Button K . . .
" 按 按钮 K . . .

按下 K 按钮……

" [ðeɪ] [faʊnd] ['bʌt(ə)n] [keɪ] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
" They found button K , and pressed it .
" 他们 成立 按钮 K , 和 按下 它 .

他们找到了K按钮，并按下了它。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [baʊd] .
The robot bowed .
这 机器人 鞠躬 .

机器人鞠了一躬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn] [swiːt] , [ˌʌnmə'tælɪk] ['æksents; æk'sents] .
" Thank you , gentlemen , " it said , in sweet , unmetallic accents .
" 感谢 你 , 先生们 , " 它 说 , 在 甜的 , 非金属 口音 .

“谢谢各位先生，”它用甜美、不带金属质感的口音说道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['eskɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] . . .
" Now if you will please escort me to the meeting place . . .
" 现在 如果 你 将要 请 护送 我 到 这 会议 地方 . . .

“现在请你护送我到会面地点……”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪgət] [ə'gen] .
" It wasn't until three days after the landing that Jerry Bridges saw the Delegate again .
" 它 不是 直到 三 天 后 这 降落 那 杰瑞 桥梁 锯 这 代表 再次 .

“登陆三天后，杰里·布里奇斯才再次见到这位代表。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'sɔːtɪd] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,
Along with a dozen assorted government officials , Army officers , and scientists ,
沿着 和 一个 打 各种各样的 政府 官员 , 军队 警官 , 和 科学家 ,

与十几名政府官员、军官和科学家一起，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɒnset] [hʌt] [ɪn] [fɔːt] [diːs] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
he was quartered in a quonset hut in Fort Dix , New Jersey .
他 曾是 四分 在 一个 半圆形拱顶 小屋 在 堡 迪克斯 , 新的 球衣 .

他被安置在新泽西州迪克斯堡的一个半圆形营房里。

[ðen] , ['ɑːftə(r)]['sev(ə)nti] - [tuː] [frʌ'streɪtɪŋ] ['aʊəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ] [mə'riːn] [gɑːd] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Then , after seventy - two frustrating hours , he was escorted by Marine guard into New York City .
然后 , 后 七十 - 二 令人沮丧 小时 , 他 曾是 护送 经过 海洋 警卫 进入 新的 约克 城市 .

随后，在经历了令人沮丧的 72 小时后，他被海军陆战队警卫护送进入纽约市。

[nəʊ][wʌn][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
No one told him his destination ,
不 一 讲述 他 他的 目的地 ,

没有人告诉他目的地是哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [strɪps] [ɒv; əv] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] .
and it wasn't until he saw the bright strips of light across the face of the United Nations building that he knew where the meeting was to be held .
和 它 不是 直到 他 锯 这 明亮的 条状物 的 光 穿过 这 脸 的 这 团结的 国家 建筑 那 他 知道 在哪里 这 会议 曾是 到 是 握住 .

直到他看到联合国大楼外墙上明亮的灯光，他才知道会议将在哪里举行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
But his greatest surprise was yet to come .
但 他的 最 惊喜 曾是 然而 到 来 .

但他最大的惊喜还在后头。

[ðə; ði][vɑːst] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti] ,
The vast auditorium which housed the general assembly was filled to its capacity ,
这 广阔的 礼堂 哪个 房屋 这 一般的 集会 曾是 已填 到 它是 容量 ,

举办大会的巨大礼堂座无虚席。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plæks] [wɪtʃ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði]['membə(r)] ['neɪʃnz] .
but there were new faces behind the plaques which designated the member nations .
但 那里 是 新的 面孔 在后面 这 斑块 哪个 指定的 这 成员 国家 .

但是，标明成员国的牌匾背后却出现了新的面孔。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] ,
He couldn't believe his eyes at first , but as the meeting got under way ,
他 不能 相信 他的 眼睛 在 第一的 , 但 作为 这 会议 得到 在下面 方式 ,

他起初简直不敢相信自己的眼睛，但随着会议的进行，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
he knew that it was true .
他 知道 那 它 曾是 真的 .

他知道这是真的。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['eʃəˌlɒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['gʌvənmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['iːv(ə)n] — ['dʒeri] [gʌlp] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] — [nɪ'kiːtə] [kruːs'tʃɒf] [hɪm'self] .
The highest echelons of the world's governments were represented , even — Jerry gulped at the realization — Nikita Khrushchev himself .
这 最高 梯队 的 这 世界的 政府 是 代表 , 甚至 — 杰瑞 吞咽 在 这 实现 — 尼基塔 赫鲁晓夫 他自己 .

世界各国政府最高层都有代表出席，甚至——杰瑞意识到这一点时倒吸了一口凉气——尼基塔·赫鲁晓夫本人也出席了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmɪt] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] ,
It was a summit meeting such as he had never dreamed possible ,
它 曾是 一个 首脑 会议 这样的 作为 他 有 绝不 梦见 可能的 ,

这是一次他做梦都想不到的峰会。

[ə; eɪ] ['sʌmɪt] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['fɒrən] ['mɪnɪstərz] [dɪ'beɪt] .
a summit meeting without benefit of long foreign minister's debate .
一个 首脑 会议 没有 益处 的 长的 外国的 部长 辩论 .

一次没有经过长时间外长辩论的峰会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ]['plæsɪd] , ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l]['rəʊbɒt] ,
And the cause of it all , a placid , highly - polished metal robot ,
和 这 原因 的 它 全部 , 一个 平静 , 高度 - 抛光 金属 机器人 ,

而这一切的根源，是一个平静、高度抛光的金属机器人。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['blaɪðli] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] :
was seated blithely at a desk which bore the designation :
曾是 坐着 兴高采烈地 在 一个 桌子 哪个 钻孔 这 指定 :

他神态自若地坐在一张写着“办公桌”字样的桌子旁：

['viːnəs] .
VENUS .
金星 .

金星。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] ['delɪgət] [stʊd] [ʌp] .
The robot delegate stood up .
这 机器人 代表 站立 向上 .

机器人代表站了起来。

" ['dʒentlmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
" Gentlemen , " it said into the microphone ,
" 先生们 , " 它 说 进入 这 麦克风 ,

“先生们，”它对着麦克风说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [men] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪblz] [streɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['vɜːʃ(ə)n] [θruː] [ðeə(r)] ['hedfəʊnz] ,
and the great men at the council tables strained to hear the translator's version through their headphones ,
和 这 伟大的 男人 在 这 理事会 表格 紧张 到 听到 这 译者的 版本 通过 他们的 耳机 ,

议会桌旁的贤臣们透过耳机，努力聆听翻译员的译文。

" ['dʒentlmən] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Gentlemen , I thank you for your prompt attention .
" 先生们 , 我 感谢 你 为了 你的 迅速的 注意力 .

先生们，感谢你们的迅速关注。

[ai] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪbə(r)] ['plænɪt] ,
I come as a Delegate from a great neighbor planet ,
我 来 作为 一个 代表 从 一个 伟大的 邻居 行星 ,

我作为来自邻近星球的代表前来，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
in the interests of peace and progress for all the solar system .
在 这 兴趣 的 和平 和 进步 为了 全部 这 太阳的 系统 .

为了整个太阳系的和平与进步。

[ai] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
I come in the belief that peace is the responsibility of individuals , of nations ,
我 来 在 这 信仰 那 和平 是 这 责任 的 个人 , 的 国家 ,

我坚信，和平是个人和国家的责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and now of worlds , and that each is dependent upon the other .
和 现在 的 世界 , 和 那 每个 是 依赖 之上 这 其他 .

现在，世界是相互依存的，每个世界都依赖于其他世界。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I speak to you now through the electronic instrumentation which has been created for me ,
我 说话 到 你 现在 通过 这 电子的 仪器 哪个 有 到过 创建 为了 我 ,

我现在通过为我专门研制的电子设备与你们交流。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [θret] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
and I come to offer your planet not merely a threat , a promise ,
和 我 来 到 提供 你的 行星 不是 仅仅 一个 威胁 , 一个 承诺 ,

我来到这里，不仅是为了给你们的星球带来威胁，更是为了带来承诺。

[ɔː(r)][æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
or an easy solution — but a challenge .
或者 一个 简单的 解决方案 — 但 一个 挑战 .

或者说，这是一个简单却充满挑战的解决方案。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [stɜːd] .
" The council room stirred .
" 这 理事会 房间 搅拌 .

会议室里一片骚动。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɜ:θ] ['sætlˌlaɪts] [hæv; həv] [bi:n] [vju:] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] ,
" Your earth satellites have been viewed with interest by the astronomers of our world ,
" 你的 地球 卫星 有 到过 已查看 和 兴趣 经过 这 天文学家 的 我们的 世界 ,

“你们的地球卫星引起了世界各地天文学家的浓厚兴趣，

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɒntækt] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['plænɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['kɒmənpleɪs] .
and we foresee the day when contact between our planets will be commonplace .
和 我们 预见 这 天 什么时候 接触 之间 我们的 行星 将要 是 平凡 .

我们预见到，终有一天，行星之间的接触将成为常态。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [relm] ,
As for ourselves , we have hitherto had little desire to explore beyond our realm ,
作为 为了 我们自己 , 我们 有 迄今为止 有 小的 欲望 到 探索 超过 我们的 领域 ,

至于我们自己，我们迄今为止几乎没有探索自身领域之外的意愿。

['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] [tu:] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['mætəz] .
being far too occupied with internal matters .
存在 远的 也 占领 和 内部的 事情 .

过于专注于内部事务。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['kænɒt] [lɑ:st][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prəʊgres] ,
But our isolation cannot last in the face of your progress ,
但 我们的 隔离 不能 最后的 在 这 脸 的 你的 进步 ,

但面对你们取得的成就，我们的孤立状态无法持续下去。

[səʊ][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] .
so we believe that we must take part in your affairs .
所以 我们 相信 那 我们 必须 拿 部分 在 你的 事务 .

所以我们认为我们必须参与你们的事务。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz]['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒ] .
" Here , then , is our challenge .
" 这里 , 然后 , 是 我们的 挑战 .

那么，这就是我们面临的挑战。

[kən'tɪnju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][aɪ'dɪəz] , [kəm'pi:t] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz] [ɒv; əv] [men] ,
Continue your struggle of ideas , compete with each other for the minds of men ,
继续 你的 斗争 的 想法 , 竞争 和 每个 其他 为了 这 思想 的 男人 ,

继续你们的思想斗争，互相竞争，争夺人们的思想支持。

[faɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['blʌdləs] ['bæt(ə)lz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['prəʊgres] .
fight your bloodless battles , if you know no other means to attain progress .
斗争 你的 无血 战斗 , 如果 你 知道 不 其他 方法 到 达到 进步 .

如果你别无他法取得进步，那就去打那些不流血的仗吧。

[bʌt; bət][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'liːʃɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [naʊ] [æt; ət]
But do all this without unleashing the terrible forces of power now at
但 做 全部 这 没有 释放 这 糟糕的 力量 的 力量 现在 在
[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
your command .
你的 命令 .

但做这一切时，切勿释放你现在所掌控的可怕力量。

[wʌns] [ʌn'liːʃt] , [ðiːz] ['fɔːsɪz] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .
Once unleashed , these forces may or may not destroy all that you have gained .
一次 释放 , 这些 力量 可能 或者 可能 不是 破坏 全部 那 你 有 获得 .

一旦释放，这些力量可能会也可能不会摧毁你所获得的一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
But we , the scientists of Venus ,
但 我们 , 这 科学家 的 金星 ,

但是我们，金星的科学家们，

['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)]['kɒnflɪkt] [di'tiəriəreit] ['ɪntuː] ['hiːdləs]
promise you this — that on the very day your conflict deteriorates into heedless
承诺 你 这 — 那 在 这 非常 天 你的 冲突 恶化 进入 鲁莽
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

我向你保证——就在你们的冲突升级为肆意暴力的那一天，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌgli] [kən'teɪdʒən] [spred] .
we will not stand by and let the ugly contagion spread .
我们 将要 不是 站立 经过 和 让 这 丑陋的 传染 传播 .

我们绝不会袖手旁观，任由这种丑陋的传染病蔓延。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wiː; wi][ɒv; əv] ['viːnəs] [wɪl] [ækt] ['swɪftli] , ['mɜːsɪləsli] , [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] — [tuː; tə]
On that day , we of Venus will act swiftly , mercilessly , and relentlessly — to
在 那 天 , 我们 的 金星 将要 行为 迅速地 , 无情地 , 和 毫不留情 — 到
[dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [kəm'pliːtli] .
destroy your world completely .
破坏 你的 世界 完全地 .

在那一天，我们金星人将迅速、无情、毫不留情地采取行动——彻底摧毁你们的世界。

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
" Again , the meeting room exploded in a babble of languages .
" 再次 , 这 会议 房间 爆炸了 在 一个 潺潺 的 语言 .

会议室里再次爆发出各种语言的嘈杂声。

" [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [piːs] .
" The vessel which brought me here came as a messenger of peace .
" 这 血管 哪个 带来 我 这里 来了 作为 一个 信使 的 和平 .

“载我来到这里的是和平的使者。”

[bʌt; bət] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
But envision it , men of Earth , as a messenger of war .
但 设想 它 , 男人 的 地球 , 作为 一个 信使 的 战争 .

但地球上的人们，请把它想象成战争的使者。

[ʌn'stɒpəbl] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['delɪgət] [frɒm; frəm]
Unstoppable , inexorable , it may return , bearing a different Delegate from
势不可挡 , 无情的 , 它 可能 返回 , 轴承 一个 不同的 代表 从
['viːnəs] — [ə; eɪ] ['delɪgət] [ɒv; əv] [deθ] ,
Venus — a Delegate of Death ,
金星 — 一个 代表 的 死亡 ,

它势不可挡，无情无情，或许会卷土重来，带来一位来自金星的使者——死亡的使者。

[huː] [spiːks] [nɒt][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['ætəmz] .
who speaks not in words , but in the explosion of atoms .
WHO 说话 不是 在 字 , 但 在 这 爆炸 的 原子 .

他不以言语表达，而是以原子爆炸表达。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
Think of thousands of such Delegates ,
思考 的 数千 的 这样的 代表们 ,

想想成千上万这样的代表，

['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
fired from a vantage point far beyond the reach of your retaliation .
被解雇 从 一个 优势 观点 远的 超过 这 抵达 的 你的 报复 .

从远远超出你反击范围的有利位置开火。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [hæŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [skaɪ][frɒm; frəm]
This is the promise and the challenge that will hang in your night sky from
这 是 这 承诺 和 这 挑战 那 将要 悬挂 在 你的 夜晚 天空 从
[ðɪs] ['məʊmənt] ['fɔːwəd] .
this moment forward .
这 片刻 向前 .

从此刻起，这就是悬在你夜空中的承诺和挑战。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ['viːnəs] , [men][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]
Look at the planet Venus , men of Earth , and see a Goddess of
看 在 这 行星 金星 , 男人 的 地球 , 和 看 一个 女神 的
['vendʒəns] ,
Vengeance ,
复仇 ,

地球人啊，看看金星吧，你会看到一位复仇女神。

[pɔɪzd] [tuː; tə] [riːk] [ɪts] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [piːs] .
poised to wreak its wrath upon those who betray the peace .
准备 到 破坏 它是 愤怒 之上 那些 WHO 背叛 这 和平 .

随时准备向那些背叛和平的人降下怒火。

" [ðə; ði] ['delɪgət] [sæt] [daʊn] .
" The Delegate sat down .
" 这 代表 卫星 向下 .

代表坐了下来。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rɔkt] [ðə; ði]['kwaɪət][sændz][ɒv; əv] [lɔːs] ['æləmɒs] ,
Four days later , a mysterious explosion rocked the quiet sands of Los Alamos ,
四 天 之后 , 一个 神秘 爆炸 摇滚 这 安静的 沙子 的 洛杉矶 阿拉莫斯 ,

四天后，洛斯阿拉莫斯宁静的沙滩上发生了一起神秘的爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːnəs] ['speɪskrɑːft] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
and the Venus spacecraft was no more .
和 这 金星 宇宙飞船 曾是 不 更多的 .

金星探测器就此消失。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['delɪgət] , [ɪts] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] , [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] ,
Two hours after that , the robot delegate , its message delivered , its mission fulfilled ,
二 小时 后 那 , 这 机器人 代表 , 它是 信息 发表 , 它是 使命 已完成 ,

两小时后，机器人代表完成了任务，传达了信息。

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['bɒmpruːf] ['tʃeɪmbə(r)] .
requested to be locked inside a bombproof chamber .
请求 到 是 已锁定 里面 一个 防弹 房间 .

要求被锁在防爆密室中。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðə; ði] ['delɪgət] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd]['ruːɪn] .
When the door was opened , the Delegate was an exploded ruin .
什么时候 这 门 曾是 打开 , 这 代表 曾是 一个 爆炸了 废墟 .

门打开时，代表处已变成一片废墟。

[ðə; ði] [njuːz] [flæʃt] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
The news flashed with lightning speed over the world ,
这 消息 闪光灯 和 闪电 速度 超过 这 世界 ,

消息以闪电般的速度传遍了世界各地。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['brɪdʒɪz] - ['aɪwɪtnəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['sɪndɪkeɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and Jerry Bridges ' eyewitness accounts of the incredible event was syndicated throughout the nation .
和 杰瑞 桥梁 - 目击者 账户 的 这 极好的 事件 曾是 联合发行 自始至终 这 国家 .

杰里·布里奇斯对这一不可思议事件的亲身描述在全国范围内播出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [sə'lebrəti] [left] [hɪm] ['veɪgli] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
But his sudden celebrity left him vaguely unsatisfied .
但 他的 突然 名人 左边 他 依稀 不满意 .

但突如其来的名气却让他感到一丝不满足。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['gretə] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [naɪt] [bæk] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
He tried to explain his feeling to Greta on his first night back in Washington .
他 尝试 到 解释 他的 感觉 到 格蕾塔 在 他的 第一的 夜晚 后退 在 华盛顿 .

回到华盛顿的第一晚，他就试图向格蕾塔解释自己的感受。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
They were in his apartment ,
他们 是 在 他的 公寓 ,

他们当时在他的公寓里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['gretə] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ðə; ði]['vɪzɪt] .
and it was the first time Greta had consented to pay him the visit .
和 它 曾是 这 第一的 时间 格蕾塔 有 同意 到 支付 他 这 访问 .

这是格蕾塔第一次同意去拜访他。

" [wel] , [wʌts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Well , what's bothering you ?
" 出色地 , 是什么 烦人 你 ?

“那么，你有什么烦心事吗？”

" ['gretə] [paut] .
" Greta pouted .
" 格蕾塔 撅嘴 .

格蕾塔撅起了嘴。

" [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['baɪlaɪn] .
" You've had the biggest story of the year under your byline .
" 你已经 有 这 最大 故事 的 这 年 在下面 你的 署名 .

“你署名发表了今年最重大的新闻报道。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi]['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] . "
I should think you'd be tickled pink . "
我 应该 思考 你会 是 挠痒 粉色的 . "

我想你一定会高兴得合不拢嘴。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " ['dʒeri] [sed] ['muːdɪli] .
" It's not that , " Jerry said moodily .
" 它是 不是 那 , " 杰瑞 说 情绪低落地 .

“不是那样的，”杰瑞闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['delɪgət] [spi:k] , ['sʌmθɪŋz] [bi:n] ['nægɪŋ] [ˌem 'i:] . "
" But ever since I heard the Delegate speak , something's been nagging me . "
" 但 曾经 自从 我 听到 这 代表 说话 , 某样东西 到过 唠叨 我 . "
"但是自从我听了代表的讲话后，就一直有件事让我耿耿于怀。"

" [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] [dʌn] [gʊd] ?
" But don't you think he's done good ?
" 但 不 你 思考 他是 完毕 好的 ?
但你不觉得他做得很好吗?

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ? "
Don't you think they'll be impressed by what he said ? "
不 你 思考 他们会 是 印象深刻 经过 什么 他 说 ? "
你不觉得他们会被他说的话打动吗?

" [aɪm][nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'm not worried about that .
" 我是 不是 担心 关于 那 .
"我并不担心。"

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dæm] ['rəʊbɒt][dɪd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['evə(r)] [kʌm]
I think that damn robot did more for peace than anything that's ever come
我 思考 那 该死 机器人 做过 更多的 为了 和平 比 任何事物 那就是 曾经 来
[ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒkaɪd] [wɜ:ld] .
along in this cockeyed world .
沿着 在 这 斜视 世界 .
我认为那个该死的机器人对和平的贡献比这个疯狂世界里出现的任何事物都大。

[bʌt; bət] [stɪl] . . .
But still . . .
但 仍然 . . .
但是......

" ['gretə] ['snʌgl] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .
" Greta snuggled up to him on the sofa .
" 格蕾塔 依偎着 向上 到 他 在 这 沙发 .
格蕾塔依偎在他身边，坐在沙发上。

" [ju:; jʊ] ['wʌri] [tu:] [mʌtʃ] .
" You worry too much .
" 你 担心 也 很多 .
你太爱操心了。

[doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ?
Don't you ever think of anything else ?
不 你 曾经 思考 的 任何事物 别的 ?
你难道就没想过别的事吗?

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [tu:; tə][rɪ'læks] .
You should learn to relax .
你 应该 学习 到 放松 .
你应该学会放松。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [fʌn] .
It can be fun .
它 能 是 乐趣 .
这会很有趣。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['dʒeri] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] ,
" She started to prove it to him , and Jerry responded the way a normal ,
" 她 开始 到 证明 它 到 他 , 和 杰瑞 回应 这 方式 一个 普通的 ,
她开始向他证明这一点，而杰瑞的反应却很正常。

['helθi] [meɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .
healthy male usually does .
健康 男性 通常 做 .

健康的男性通常会这样做。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :
But in the middle of an embrace , he cried out :
但 在 这 中间 的 一个 拥抱 , 他 哭 出去 :

但在拥抱的过程中，他突然喊道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" Wait a minute ! "
" 等待 一个 分钟 ! "

“等一下！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] !
" I just thought of something !
" 我 只是 想法 的 某物 !

我突然想到一件事！

[naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ai][pʊt][maɪ][əʊld] ['nəutbuks] ?
Now where the hell did I put my old notebooks ?
现在 在哪里 这 地狱 做过 我 放 我的 老的 笔记本 ?

我到底把旧笔记本放哪儿了？

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [went] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .
" He got up from the sofa and went scurrying to a closet .
" 他 得到 向上 从 这 沙发 和 去 匆匆忙忙 到 一个 壁橱 .

他从沙发上起身，匆匆跑到壁橱边。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['debriː][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːn] [əʊld] ['leðə(r)] [briːf] [keɪs] ,
From a debris of cardboard boxes , he found a worn old leather brief case ,
从 一个 碎片 的 纸板 盒子 , 他 成立 一个 磨损 老的 皮革 简短的 案件 ,

他从一堆纸箱中发现了一个破旧的皮质公文包。

[ænd; ənd]['kæk(ə)ld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['jeləʊd] ['nəutbuks] [ˌɪn'saɪd] .
and cackled with delight when he found the yellowed notebooks inside .
和 咯咯笑 和 喜 什么时候 他 成立 这 泛黄 笔记本 里面 .

当他发现里面有泛黄的笔记本时，高兴得咯咯直笑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？

" ['gretə] [sed] .
" Greta said .
" 格蕾塔 说 .

格蕾塔说。

" [maɪ][əʊld] [skuːl] ['nəutbuks] .
" My old school notebooks .
" 我的 老的 学校 笔记本 .

我的旧学生笔记本。

['gretə] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Greta , you'll have to excuse me .
格蕾塔 , 你会 有 到 原谅 我 .

格蕾塔，请原谅我。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , [raɪt] [ə'weɪ] ! "
But there's something I've got to do , right away ! "
但 有 某物 我已经 得到 到 做 , 正确的 离开 ! "

但我得马上做件事！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['gretə] [sed] ['hɔːtɪli] .
" That's all right with me , " Greta said haughtily .
" 那就是 全部 正确的 和 我 , " 格蕾塔 说 傲慢地 .

“我没意见，”格蕾塔傲慢地说。

" [ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] .
" I know when I'm not wanted .
" 我 知道 什么时候 我是 不是 通缉 .

我知道自己不受欢迎。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ['klɒzɪt] ,
" She took her hat and coat from the hall closet ,
" 她 采取 她 帽子 和 外套 从 这 大厅 壁橱 ,

她从走廊的壁橱里拿出帽子和外套，

[geɪv] [hɪm] [wʌn] [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [left] .
gave him one last chance to change his mind , and then left .
给予 他 一 最后的 机会 到 改变 他的 头脑 , 和 然后 左边 .

给了他最后一次改变主意的机会，然后离开了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['eəˌlaɪnz] .
Five minutes later , Jerry Bridges was calling the airlines .
五 分钟 之后 , 杰瑞 桥梁 曾是 呼叫 这 航空公司 .

五分钟后，杰里·布里奇斯就打电话给航空公司了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lev(ə)n] [j'ɪəz] [sɪns] ['dʒeri] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ɒv; əv]
It had been eleven years since Jerry had walked across the campus of
它 有 到过 十一 年 自从 杰瑞 有 步行 穿过 这 校园 的
['klɪftən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Clifton University ,
克利夫顿 大学 ,

距离杰瑞上次踏入克利夫顿大学校园已经过去了十一年。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪvi] - [tʃəʊkt] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
heading for the ivy - choked main building .
标题 为了 这 常春藤 - 窒息 主要的 建筑 .

朝着爬满常春藤的主楼走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [siːmd]
It was remarkable how little had changed , but the students seemed
它 曾是 卓越 如何 小的 有 已更改 , 但 这 学生 似乎
[ɪn'kredəbli] [jʌŋ] .
incredibly young .
难以置信 年轻的 .

令人惊讶的是，这里几乎没有什么变化，但学生们看起来却非常年轻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [desk]
He was winded by the time he asked the pretty girl at the desk
他 曾是 喘息 经过 这 时间 他 问 这 漂亮的 女孩 在 这 桌子
[weə(r)] [prə'fesə(r)] ['mɑːtɪn] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] .
where Professor Martin Coltz could be located .
在哪里 教授 马丁 - 可以 是 位于 .

他气喘吁吁地问前台那位漂亮的女孩马丁·科尔茨教授在哪里。

" [prə'fesə(r)] - ?
" Professor Coltz ?
" 教授 - ?

“科尔茨教授？”

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" She stuck a pencil to her mouth .
" 她 卡住 一个 铅笔 到 她 嘴 .

她把一支铅笔塞进嘴里。

" [wel] , [ai] [ges] [id] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɒlənd] [lə'bɒrətri] [ə'baʊt] [naʊ] . "
" Well , I guess he'd be in the Holland Laboratory about now . "
" 出色地 , 我 猜测 他会 是 在 这 荷兰 实验室 关于 现在 . "

“嗯，我猜他现在应该在荷兰实验室吧。”

" ['hɒlənd] [lə'bɒrətri] ?
" Holland Laboratory ?
" 荷兰 实验室 ?

“荷兰实验室？”

[wʌts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么？

" [əʊ] , [ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , I guess that was after your time , wasn't it ?
" 哦 , 我 猜测 那 曾是 后 你的 时间 , 不是 它 ?

“哦，我想那是在你之后的事情了，对吧？”

" ['dʒeri] [felt] [dɪ'krepɪt] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː]
" Jerry felt decrepit , but managed to say : " It must be something new
" 杰瑞 毛毡 衰老 , 但 管理 到 说 : " 它 必须 是 某物 新的
[sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
since I was here .
自从 我 曾是 这里 .

杰瑞感觉自己很虚弱，但还是设法说道：“这一定是自从我来到这里之后发生的新情况。”

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
Where is this place ?
在哪里 是 这 地方 ?

这是哪里？

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [freʃ] - ['peɪntɪd] ['bɪldɪŋ] [θriː]
" He followed her directions , and located a fresh - painted building three
" 他 随后 她 方向 , 和 位于 一个 新鲜的 - 绘 建筑 三
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] [dɔːm] .
hundred yards from the men's dorm .
百 码 从 这 男士 宿舍 .

他按照她的指示，在距离男生宿舍三百码的地方找到了一栋粉刷一新的建筑物。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He met a student at the door ,
他 遇见 一个 学生 在 这 门 ,

他在门口遇到了一名学生，

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [prə'fesə(r)] - [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] .
who told him that Professor Coltz would be found in the physics department .
WHO 讲述 他 那 教授 - 会 是 成立 在 这 物理 部门 .

他告诉他，科尔茨教授在物理系。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [wen] ['dʒeri] ['entəd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stuːpt] ['fɪgə(r)]
The room was empty when Jerry entered , except for the single stooped figure
这 房间 曾是 空的 什么时候 杰瑞 进入 , 除了 为了 这 单身的 弯腰 数字
['vɪgərəsli] [ɪ'res] [ə; eɪ] ['blækbɔːd] .
vigorously erasing a blackboard .
大力 擦除 一个 黑板 .

杰瑞走进房间时，房间里空无一人，只有一个佝偻着身子的人正在用力擦黑板。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
He turned when the door opened .
他 转向 什么时候 这 门 打开 .

门打开时，他转过身去。

[ɪf] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lʊkt] ['jʌŋgə] , [prə'fesə(r)] - [wɒz; wəz][fɑː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]['dʒeri] [rɪ'membəd] .
If the students looked younger , Professor Coltz was far older than Jerry remembered .
如果 这 学生 看起来 年轻 , 教授 - 曾是 远的 老 比 杰瑞 记得 .

如果说学生们看起来更年轻，那么科尔茨教授的年龄则比杰瑞记忆中的要大得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [streɪt] [greɪ] [heə(r)] .
He was a tall man , with an unruly confusion of straight gray hair .
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 一个 不羁 困惑 的 直的 灰色的 头发 .

他身材高大，一头蓬乱的灰色直发。

[hiː; hi] [bliŋk] [wen] ['dʒeri] [sed] :
He blinked when Jerry said :
他 眨眼 什么时候 杰瑞 说 :

杰瑞说完这句话时，他眨了眨眼：

" [hə'ləʊ] , [prə'fesə(r)] .
" Hello , Professor .
" 你好 , 教授 .

“您好，教授。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you remember me ?
做 你 记住 我 ?

你还记得我吗？

['dʒeri] ['brɪdʒɪz] ? "
Jerry Bridges ? "
杰瑞 桥梁 ? "

杰瑞·布里奇斯？

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [wen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] —
I thought of you only yesterday , when I saw your name in the papers —
我 想法 的 你 仅有的 昨天 , 什么时候 我 锯 你的 姓名 在 这 文件 —

我昨天才想起你，当时我在报纸上看到了你的名字——

" [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['feɪsɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] [desks] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] .
" They sat at facing student desks , and chatted about old times .
" 他们 卫星 在 面向 学生 桌子 , 和 聊天 关于 老的 时代 .

他们面对面坐在学生课桌旁，聊起了往事。

[bʌt; bət]['dʒeri][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bləːt] [aʊt] :
But Jerry was impatient to get to the point of his visit , and he blurted out :
但 杰瑞 曾是 不耐烦 到 得到 到 这 观点 的 他的 访问 , 和 他 脱口而出 出去 :

但杰瑞急于达到此行的目的，脱口而出：

" [prə'fesə(r)] - , ['sʌmθɪŋz] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Professor Coltz , something's been bothering me .
" 教授 - , 某样东西 到过 烦人 我 .

“科尔茨教授，我一直有件事困扰着我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['delɪgət] [spiːk] .
It bothered me from the moment I heard the Delegate speak .
它 烦恼 我 从 这 片刻 我 听到 这 代表 说话 .

从我听到代表发言的那一刻起，我就感到很不安。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'tɪl][lɑːst] [naɪt] , [wen] [ai][dʌg][aʊt][maɪ][əʊld] ['kɒlɪdʒ] ['nəutbuks] .
I didn't know what it was until last night , when I dug out my old college notebooks .
我 没有 知道 什么 它 曾是 直到 最后的 夜晚 , 什么时候 我 挖 出去 我的 老的 大学 笔记本 .

直到昨晚我翻出大学时的旧笔记本，才知道那是什么。

[θæŋk] [gɒd][ai][kept][ðem; ðəm] .
Thank God I kept them .
感谢 上帝 我 保留 他们 .

感谢上帝我把它们留下了。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['hʊdɪd] .
" Coltz's eyes were suddenly hooded .
" - 眼睛 是 突然 连帽的 .

科尔茨的眼睛突然眯了起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒeri] ? "
" What do you mean , Jerry ? "
" 什么 做 你 意思是 , 杰瑞 ? "

“杰瑞，你什么意思？”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['roʊbɑːts] [spiːtʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] — [ai][kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [aɪ'd] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] .
" There was something about the Robot's speech that sounded familiar — I could have sworn I'd heard some of the words before .
" 那里 曾是 某物 关于 这 机器人的 演讲 那 听起来 熟悉的 — 我 可以 有 宣誓 ID 听到 一些 的 这 字 前 .

“机器人说话的方式让我觉得很熟悉——我发誓我以前听过其中的一些词。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][ai] [tʃekt] [maɪ][əʊld][nəʊts] , [ænd; ənd] [hɪrz] [wɒt] [ai][faʊnd] .
I couldn't prove anything until I checked my old notes , and here's what I found .
我 不能 证明 任何事物 直到 我 已检查 我的 老的 笔记 , 和 这里是 什么 我 成立 .

直到我查看了以前的笔记，我才找到了一些证据，以下是我的发现。

" [hiː; hi][dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" He dug into his coat pocket and produced a sheet of paper .
" 他 挖 进入 他的 外套 口袋 和 生产 一个 床单 的 纸 .

他从外套口袋里掏出一张纸。

[hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] .
He unfolded it and read aloud .
他 展开 它 和 读 大声 .

他把它展开，大声朗读起来。

" - [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] ,
" ' It's my belief that peace is the responsibility of individuals , of nations , and someday ,
" - 它是 我的 信仰 那 和平 是 这 责任 的 个人 , 的 国家 , 和 总有一天 ,

“我认为，和平是个人、国家以及未来某一天的责任。”

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [wɜːld] . . . -
even of worlds . . . '
甚至 的 世界 . . . -

甚至在世界之中......

[saʊnd] [fə'mɪliə(r)] , [prə'fesə(r)] ?
Sound familiar , Professor ?
声音 熟悉的 , 教授 ?

教授，这听起来是不是很熟悉?

" - ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Coltz shifted uncomfortably .
" - 转移 不舒服地 .

科尔茨不安地挪动了一下身子。

" [ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['evri] ['sɪli] [θɪŋ] [ai] [sed] , ['dʒeri] . "
" I don't recall every silly thing I said , Jerry . "
" 我 不 记起 每一个 愚蠢的 事物 我 说 , 杰瑞 . "

“杰瑞，我记不清我说的每一句蠢话了。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] ?
" But it's an interesting coincidence , isn't it , Professor ?
" 但 它是 一个 有趣的 巧合 , 不是 它 , 教授 ?

“但这确实是一个有趣的巧合，不是吗，教授? ”

[ðiːz] ['veri] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['delɪgət] [frɒm; frəm] ['viːnəs] . "
These very words were spoken by the Delegate from Venus . "
这些 非常 字 是 说 经过 这 代表 从 金星 . "

这些话正是来自金星的代表所说的话。

" [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — "
" A coincidence — "
" 一个 巧合 — "

“真是巧合——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][rəʊ'bɒtɪks] .
But I also remember your interest in robotics .
但 我 还 记住 你的 兴趣 在 机器人技术 .

但我记得你对机器人学很感兴趣。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [mə'kænɪkl] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [juː; jʊ] [kən'strʌktɪd] .
I'll never forget that mechanical homing pigeon you constructed .
患病的 绝不 忘记 那 机械的 归巢 鸽子 你 建造 .

我永远不会忘记你制作的那只机械信鸽。

[ænd; ənd] [juːv] ['prɒbəbli] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðiːz] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] . "
And you've probably learned much more these past eleven years . "
和 你已经 大概 学习 很多 更多的 这些 过去的 十一 年 . "

而且，过去十一年里，你可能学到了更多东西。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['dʒeri] ? "
" What are you driving at , Jerry ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 杰瑞 ? "

杰瑞，你到底想说什么?

" [dʒʌst] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] .
" Just this , Professor .
" 只是 这 , 教授 .

“教授，就这些。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪdriːm] , ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I had a little daydream , recently , and I want you to hear it .
我 有 一个 小的 白日梦 , 最近 , 和 我 想 你 到 听到 它 .

我最近做了一个小小的白日梦，我想让你听听。

[ai] [driːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] ,
I dreamed about a group of teachers , scientists , and engineers ,
我 梦见 关于 一个 团体 的 教师 , 科学家 , 和 工程师 ,

我梦见了一群教师、科学家和工程师，

[ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l][aɪ'dɪə] .
a group who were suddenly struck by an exciting , incredible idea .
一个 团体 WHO 是 突然 击 经过 一个 激动人心 , 极好的 主意 .

一群人突然萌生了一个激动人心、不可思议的想法。

[ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn][ə; eɪ]
A group that worked in the quiet and secrecy of a University on a
一个 团体 那 工作 在 这 安静的 和 保密 的 一个 大学 在 一个
[fæn'tæstɪk] [skiːm] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪg]
fantastic scheme to force the idea of peace into the minds of the world's big
极好的 方案 到 力量 这 主意 的 和平 进入 这 思想 的 这 世界的 大的
[ʃɒts] .
shots .
镜头 .

一个团体在大学里秘密地开展了一项奇妙的计划，旨在将和平的理念强加给世界各国领导人。

[dʌz] [maɪ] [driːm] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ? "
Does my dream interest you , Professor ? "
做 我的 梦 兴趣 你 , 教授 ? "

教授，您对我的梦想感兴趣吗？

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , [ai] [dremt] [ðæt] [ðɪs] [gruːp] [wʊd] ['siːkrətli] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ɜːθ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" Well , I dreamt that this group would secretly launch an earth satellite of their
" 出色地 , 我 梦见 那 这 团体 会 偷偷 发射 一个 地球 卫星 的 他们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“我梦见这个组织会秘密发射他们自己的地球卫星。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [kəʊn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['seɪfli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm]
and arrange for the nose cone to come down safely at a certain time
和 安排 为了 这 鼻子 锥体 到 来 向下 安全 在 一个 肯定 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] .
and place .
和 地方 .

并安排鼻锥在指定的时间和地点安全降落。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['rəʊbɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəʊn] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
They would install a marvelous electronic robot within the cone , ready to be
他们 会 安装 一个 奇妙 电子的 机器人 之内 这 锥体 , 准备好 到 是
[ə'sembəld] .
assembled .
组装 .

他们会在圆锥体内安装一个精妙的电子机器人，随时准备组装。

[ðeɪ] [wʊd] [biːm] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊn] ,
They would beam a radio message to earth from the cone ,
他们 会 光束 一个 收音机 信息 到 地球 从 这 锥体 ，

他们会从圆锥体向地球发射无线电信号，

['siːmɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] - ['speɪsʃɪp] . -
seemingly as if it originated from their ' spaceship . '
似乎 作为 如果 它 起源于 从 他们的 - 飞船 . -

仿佛是从他们的"宇宙飞船"里传出来的。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [ə'sembəld] ,
Then , when the Robot was assembled ,
然后 , 什么时候 这 机器人 曾是 组装 ,

然后，当机器人组装完毕后，

[ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] . . . "
they would speak through it to demand peace for all mankind . . . "
他们 会 说话 通过 它 到 要求 和平 为了 全部 人类 . . . "

他们会通过它发出呼吁，要求全人类和平……"

" ['dʒeri] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] — "
" Jerry , if you do this — "
" 杰瑞 , 如果 你 做 这 — "

"杰瑞，如果你这么做——"

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] .
" You don't have to say it , Professor , I know what you're thinking .
" 你 不 有 到 说 它 , 教授 , 我 知道 什么 你是 思维 .

"教授，您不必说出来，我知道您在想什么。"

[aɪm][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] .
I'm a reporter , and my business is to tell the world everything I know .
我是 一个 记者 , 和 我的 商业 是 到 告诉 这 世界 一切 我 知道 .

我是一名记者，我的工作就是把我所知道的一切都告诉全世界。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
But if I did it , there might not be a world for me to write about ,
但 如果 我 做过 它 , 那里 可能 不是 是 一个 世界 为了 我 到 写 关于 ,

但如果我那样做，可能就没有世界供我书写了。

[wʊd] [ðeə(r)] ?
would there ?
会 那里 ?

会有吗?

[nəʊ] , [θæŋks] , [prə'fesə(r)] .
No , thanks , Professor .
不 , 谢谢 , 教授 .

不，谢谢教授。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
As far as I'm concerned , what I told you was nothing more than a
作为 远的 作为 我是 担心的 , 什么 我 讲述 你 曾是 没有什么 更多的 比 一个

['deɪdriːm] .
daydream .
白日梦 .

在我看来，我跟你说的不过是一场白日梦。

" ['dʒeri] [breɪkt] [ðə; ði][kən'vɜːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] ['grɛtəz]
" Jerry braked the convertible to a halt , and put his arm around Greta's
" 杰瑞 刹车 这 敞篷车 到 一个 停止 ， 和 放 他的 手臂 大约 格蕾塔的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

杰瑞猛地刹车，把敞篷车停了下来，然后搂住了格雷塔的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] - [fɪld] [naɪt] , [ænd; ənd] [saɪd] [rəʊ'mæntɪkli] .
She looked up at the star - filled night , and sighed romantically .
她 看起来 向上 在 这 星星 - 已填 夜晚 ， 和 叹了口气 浪漫地 .

她抬头望着繁星点点的夜空，浪漫地叹了口气。

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] .
Jerry pointed .
杰瑞 尖 .

杰瑞指着。

" [ðæt] [wʌn] .
" That one .
" 那 一 .

"那个。

" ['gretə] ['ʃivə] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" Greta shivered closer to him .
" 格蕾塔 瑟瑟发抖 更近 到 他 .

格蕾塔瑟瑟发抖地靠近了他。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] ['terəb(ə)l]['plænɪt][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
" And to think what that terrible planet can do to us ! "
" 和 到 思考 什么 那 糟糕的 行星 能 做 到 我们 ! "

"想想看，那颗可怕的星球会对我们造成什么影响！"

" [əʊ] , [ai] [də'nəʊ] .
" Oh , I dunno .
" 哦 ， 我 不知道 .

"哦，我不知道。"

['viːnəs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] .
Venus is also the Goddess of Love .
金星 是 还 这 女神 的 爱 .

维纳斯也是爱神。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['viːnəs] [wiŋk] [ə'pruːvɪŋli] .
" He swung his other arm around her , and Venus winked approvingly .
" 他 摇摆 他的 其他 手臂 大约 她 ， 和 金星 眨眼 赞许地 .

他用另一只胳膊搂住她，维纳斯赞许地眨了眨眼。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories October 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 十月 - .

本文摘自1958年10月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神